

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 88 (1990)

Heft: 3

Rubrik: Mitteilungen = Communicatios

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

97. Assemblea delle delegate dell'Associazione Svizzera delle Levatrici

Lunedì 7 maggio 1990, 13.00, al Palazzo dei Congressi, Lugano

Ordine del giorno

1. Apertura dell'Assemblea delle delegate
2. Controllo del mandato delle delegate
3. Nominazione delle scrutatrici
4. Accettazione del processo-verbale dell'Assemblea delle delegate 1989
5. Accettazione dei rapporti annuali 1989
6. Riorganizzazione dell'ASL e informazioni della sede centrale
7. a) Accettazione dei conti annuali 1989
b) Decisione sulla ripartizione dei benefici
8. Accettazione del budget 1990
9. Elezioni:
a) vice-presidente
b) 2 membri per la commissione del giornale
c) 1 membro per la commissione della formazione permanente
10. Rapporti dei diversi gruppi di lavoro
11. Mozioni
12. Rapporto della sezione Alto Vallese
13. Proposizione del luogo dell'Assemblea delle delegate 1991
14. Diversi
15. Informazioni

97. Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hebammenverbandes

Montag, 7. Mai 1990, 13.00 Uhr, im Palazzo dei Congressi in Lugano

Traktanden

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Kontrolle der Delegiertenmandate
3. Wahl der Stimmzählerinnen
4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1989
5. Genehmigung der Jahresberichte 1989
6. Reorganisation im SHV und Informationen aus der Geschäftsstelle
7. a) Genehmigung der Jahresrechnungen 1989
b) Beschluss über Gewinnverteilung
8. Genehmigung des Jahresbudgets 1990
9. Wahlen:
a) Vizepräsidentin
b) 2 Mitglieder für die Zeitungskommission
c) 1 Mitglied für die Weiterbildungskommission
10. Berichte der verschiedenen Arbeitsgruppen
11. Anträge
12. Bericht der Sektion Oberwallis
13. Vorschlag des Ortes der Delegiertenversammlung 1990
14. Verschiedenes
15. Informationen

97e Assemblée des déléguées de l'Association suisse des sages-femmes

Lundi 7 mai 1990, à 13 h 00, au Palazzo dei Congressi de Lugano

Ordre du jour

1. Ouverture de l'Assemblée des déléguées
2. Contrôle du mandat des déléguées
3. Nomination des scrutatrices
4. Acceptation du procès-verbal de l'Assemblée des déléguées 1989
5. Acceptation des rapports annuels 1989
6. Réorganisation de l'ASSF et informations du siège central
7. a) Acceptation des comptes annuels 1989
b) Décision sur la répartition des bénéfices
8. Acceptation des budgets 1990
9. Elections:
a) vice-présidente
b) 2 membres pour la commission du journal
c) 1 membre pour la commission de formation continue
10. Rapports des différents groupes de travail
11. Motions
12. Rapport de la section Haut-Valais
13. Proposition du lieu de l'Assemblée des déléguées 1991
14. Divers
15. Informations

97. Congresso dell'Associazione Svizzera delle Levatrici

7, 8, 9 maggio 1990 al Palazzo dei Congressi, Lugano

«Dalla cicogna alla proveta: Aspetti odierni della sterilità»

Martedì 8 maggio 1990

- 8.30 Ricezione ospiti e iscrizioni
- 9.00 Inizio Congresso e Saluto di benvenuto
- 9.30 «Introduzione alla medicina della riproduzione»: Marco Balerna
- 9.45 «Aspetti clinici della sterilità»: Mireille Zeeb
- 10.10 «La terapia per la coppia sterile»: Mireille Zeeb
- 10.30 Pausa
- 11.15 «Aspetti biologici della fecondazione in vitro»: Françoise Urner
- 11.45 «La sterilità: concettualizzazione di alcuni aspetti psicologici»: Miri Halperin
- 12.30 Pranzo
- 14.30 Gruppi di Lavoro paralleli con traduzione simultanea
 - 1) «L'adozione: un'alternativa»: Jolanda Galli
 - 2) «Caso clinico: la sterilità e la sua influenza sul rapporto di coppia e la sessualità»: Miri Halperin
 - 3) «Sterilità e identità femminile e maschile»: Daniela Bavestrello
- 15.45 Pausa
- 16.00 «Gravidanza e parto dopo trattamento per sterilità»: Lucio Bronz
- 16.30 «Gravidanza e parto dopo trattamento per sterilità: aspetti psicologici»: Giovanni Micioni
- 17.00 «Dieci anni all'ascolto del desiderio di gravidanza nella procreazione artificiale»: Geneviève Delais de Parceval

- 17.30 «Il ruolo della levatrice de fronte alla sterilità»: Christine Hirtzel-Rost
- 18.00 Discussione conclusiva
- 18.30 Proiezione del film: «Il miracolo della vita» (durata: 50 minuti), visione facoltativa

Mercoledì 9 maggio 1990

- 9.00 Introduzione alla seconda giornata: Lorenza Bettoli
- 9.15 Tavola rotonda sul tema: «Il bambino tanto desiderato: un bambino a rischio?»: Jolanda Galli, Lorenza Jecker, Geneviève Delais de Parceval
- 10.00 Pausa
- 10.15 Gruppi di Lavoro in parallelo con traduzione simultanea
 - 1) «Dono di sperma, a quali condizioni?»: Geneviève Delais de Parceval e Miri Halperin
 - 2) «I bambini nati per fecondazione con sperma di un donatore»: Giovanni Micioni e Jolanda Galli
 - 3) «La levatrice che opera in consultori di sterilità: aspetti pratici»: Christine Hirtzel-Rost
- 11.15 Pausa
- 11.45 «Aspetti legali della riproduzione assistita: a che punto siamo?»: Tuto Rossi
- 12.15 «Le discussioni attorno agli aspetti morali delle tecniche procreative: un bilancio ed una presa di posizione provvisori»: Albert Bondolfi
- 12.45 «Quale futuro per le concezioni assistite?»: Luca Gianaroli
- 13.00 Tavola rotonda conclusiva: «Il futuro della riproduzione umana»: Marco Balerna
- 13.30 Conclusione del congresso: Lorenza Bettoli

Tutti gli interventi durano 20 minuti, tranne quelli degli ateliers che possono essere più lunghi. Dopo ogni intervento, restano 10 minuti per gli interventi del pubblico.

97. Kongress des Schweizerischen Hebammenverbandes

7., 8. und 9. Mai 1990 im Palazzo dei Congressi, Lugano

«Zwischen Storch und Reagenzglas: Aktuelle Aspekte der Sterilität»

Dienstag, 8. Mai

- 8.30 Türöffnung und Einschreibung
- 9.00 Beginn des Kongresses
 - Begrüssung
 - Vorstellung der Redner und Themen, L. Bettoli
- 9.30 «Einführung in die Reproduktions-Medizin»: Dr. Marco Balerna
- 9.45 «Klinische Aspekte der Sterilität»: Dr. Mireille Zeeb
- 10.10 «Die Therapie für das unfruchtbare Paar»: Dr. Mireille Zeeb
- 10.30 Pause

- 11.15 «Biologische Aspekte über die Befruchtung in vitro»: Dr. Françoise Urner
- 11.45 «Die Sterilität: Begriffsanalyse einiger psychologischer Aspekte»: Dr. Miri Halperin
- 12.30 Mittagspause
- 14.30 Parallele Arbeitsgruppen mit Simultanübersetzung
 - 1) «Die Adoption: Eine Alternative»: Frau Jolanda Galli
 - 2) «Klinische Fälle im Bereich der Sterilität und ihre Beeinflussung auf die Partnerbeziehung und deren Sexualität»: Dr. Miri Halperin
 - 3) «Sterilität und weibliche und männliche Identität»: Dr. Daniela Bavestrello

- 15.45 Pause
- 16.00 «Schwangerschaft und Geburt nach Sterilitätsbehandlung»: Dr. Lucio Bronz
- 16.30 «Schwangerschaft und Geburt bei Anwendung künstlicher Reproduktionstechniken: psychologische Aspekte»: Herrn Giovanni Micioni
- 17.00 «Wunsch nach einem künstlich befruchteten Kind: 10 Jahre Zuhören»: Geneviève Delaisi de Parceval
- 17.30 «Die Rolle der Hebamme in Hinsicht auf die Sterilität»: Frau Christine Hirtzel-Rost
- 18.00 Diskussion und Schlussfolgerungen des ersten Tages
- 18.30 Filmvorführung: «Das Wunder des Lebens» (Dauer 50 Min.), freiwillige Teilnahme

Mittwoch, 9. Mai

- 9.00 Einführung in den zweiten Tag: L. Bettoli
- 9.15 Diskussionsrunde zum Thema: «Das so erhante Kind: Ein Risikokind?»: Jolanda Galli, Lorenza Jecker, Geneviève Delaisi de Parceval
- 10.00 Pause

- 10.15 **Parallele Arbeitsgruppen** mit Simultanübersetzung
- 1) «Samenspende, unter welchen Bedingungen?»: Geneviève Delaisi de Parceval und Dr. Miri Halperin
 - 2) «Durch Samenspende gezeugte Kinder»: Giovanni Micioni und Jolanda Galli
 - 3) «Die Hebamme bei einer Sterilitäts-Konsultation: praktische Aspekte»: Christine Hirtzel-Rost
- 11.15 Pause
- 11.45 «Legale Aspekte der unterstützten Zeugung: wo stehen wir?»: Dr. Tuto Rossi
- 12.15 «Diskussionen über ethische Aspekte der Zeugungstechniken: Bilanz und provisorische Stellungnahme»: Dr. Alberto Bondolfi
- 12.45 «Die Zukunft der künstlichen Befruchtung»: Luca Gianaroli
- 13.00 Schlussfolgerungen in Form einer Diskussionsrunde: «Die Zukunft der menschlichen Fortpflanzung» geleitet durch Dr. Marco Balerna
- 13.30 Schlussfolgerungen: L. Bettoli
- P.S. Alle Vorträge, ausser diejenigen der Arbeitsgruppen, dauern 20 Min. Es bleiben jeweils 10 Minuten für Fragestellungen.

97e Congrès de l'Association suisse des sages-femmes

les 7, 8 et 9 mai 1990 au Palazzo dei Congressi de Lugano

«De la cigogne à l'éprouvette: aspects actuels de la stérilité»

Mardi 8 mai 1990

- 8 h 30 Ouverture des portes et inscriptions
- 9 h 00 Début du Congrès:
Mots de bienvenue
Choix du sujet et présentation des orateurs et oratrices par L. Bettoli
- 9 h 30 «Introduction à la médecine de la reproduction»: Dr Marco Balerna
- 9 h 45 «Aspects cliniques de la stérilité»: Dr Mireille Zeeb
- 10 h 10 «La thérapie pour le couple stérile»: Dr Mireille Zeeb
- 10 h 30 Pause
- 11 h 15 «Aspects biologiques de la fécondation in vitro»: Dr Françoise Urner
- 11 h 45 «La stérilité: conceptualisation de quelques aspects psychologiques»: Dr Miri Halperin
- 12 h 30 Pause de midi
- 14 h 30 Ateliers en parallèle avec traduction simultanée
- 1) «L'adoption: une alternative»: Mme Jolanda Galli
 - 2) «Cas clinique autour de la stérilité et de son influence sur le rapport de couple et sa sexualité»: Dr Miri Halperin
 - 3) «Stérilité et identité féminine et masculine»: Dr Daniela Bavestrello
- 15 h 45 Pause
- 16 h 00 «Grossesse et accouchement après traitement contre la stérilité»: Dr Lucio Bronz
- 16 h 30 «Grossesse et accouchement lors de l'utilisation des techniques de reproduction artificielle: aspects psychologiques»: Giovanni Micioni
- 17 h 00 «Dix ans d'écoute du désir d'enfant en procréation artificielle»: Geneviève Delaisi de Parceval

- 17 h 30 «Le rôle de la sage-femme face à la stérilité»: Christine Hirtzel-Rost
- 18 h 00 Discussion et conclusions de la première journée
- 18 h 30 Projection du film: «Le miracle de la Vie» (durée: 50 minutes). Vision facultative

Mercredi 9 mai 1990

- 9 h 00 Introduction à la deuxième journée, par L. Bettoli
- 9 h 15 Table ronde sur le thème: «L'enfant tellement désiré: un enfant à risque?» avec la participation de Jolanda Galli, Lorenza Jecker, Geneviève Delaisi de Parceval
- 10 h 00 Pause
- 10 h 15 Ateliers en parallèle avec traduction simultanée
- 1) «Le don de sperme, à quelles conditions?»: Geneviève Delaisi de Parceval et Dr Miri Halperin
 - 2) «Les enfants nés par fécondation avec sperme du donneur»: Giovanni Micioni et Mme Jolanda Galli
 - 3) «La sage-femme dans une consultation de stérilité: aspects pratiques»: Christine Hirtzel-Rost
- 11 h 15 Pause
- 11 h 45 «Aspects légaux de la procréation assistée: où en sommes-nous?»: Dr Tuto Rossi
- 12 h 15 «Les discussions autour des aspects moraux des techniques de procréation: un bilan et une prise de position provisoires»: Dr Alberto Bondolfi
- 12 h 45 «Quel futur pour les conceptions assistées?»: Luca Gianaroli
- 13 h 00 Conclusions sous forme de table ronde: «Le futur de la reproduction humaine»: animation Dr Marco Balerna
- 13 h 30 Conclusions par L. Bettoli
Clôture du congrès

N.B.: Toutes les interventions, mises à part celles des ateliers, durent 20 minutes. Il reste 10 minutes pour les questions.

97. Congresso dell' Associazione Svizzera delle Levatrici

7, 8, 9 maggio 1990 al Palazzo dei Congressi, Lugano

Programma: Lunedì 7 maggio 13.00 h: Assemblea dei Delegati
20.00 h: Banchetto
Martedì 8 maggio 1. giornata di studio: «Dalla cicogna alla provetta: Aspetti odierni della sterilità»
Mercoledì 9 maggio «Dalla cicogna alla provetta»
2. giornata di studio
oppure
Gita al «parco Scherrer» a Morcote



Inscrizione al congresso dell'Associazione Svizzera delle Levatrici 7, 8, 9 maggio 1990 a Lugano

Giornate di studio

Membro
Non membro
Allievo membro
Allieva non membro

8 maggio

□ Fr. 80.-
□ Fr. 120.-
□ Fr. 20.-
□ Fr. 30.-

9 maggio (½ giornata)

□ Fr. 40.-
□ Fr. 60.-
□ Fr. 10.-
□ Fr. 15.-

Banchetto

7 maggio

□ Fr. 45.-

Gita (pranzo incluso)

9 maggio

Membro
Non membro

□ Fr. 45.-
□ Fr. 55.-

Asilo nido: gratuito! (no. bambini, età, giorni)

Viaggio in □ auto □ treno

□ Desidero ricevere la tessera gratuita per la libera circolazione per i trasporti pubblici della città.
Posteggi: Stadio di Cornaredo (possibilità di prendere il Bus per il centro città).

Nome Cognome

Indirizzo

Telefono Sezione

Data Firma

Tagliando da inviare entro il 23 marzo a: Congresso Svizzero Levatrici, Casella Postale, 6763 Mairengo

Le iscrizioni tardive saranno maggiorate del 10 %.

Rinunce: eventuali rinunce devono essere annunciate per iscritto all'indirizzo sopracitato; una tassa d'annullamento può esservi richiesta.

E prevista la possibilità di alloggiare da privati (si darà la precedenza alle allieve). Per informazioni ed iscrizioni potete annunciarvi a: Sandra Casè, 6673 Maggia, Tel. 093 87 12 27.



Riservazione dell'Albergo: Congresso svizzera delle lavatrici

Vogliate prenotarmi camera(e) a letto(i) □ con bain/douche □ senza bain/douche

Data d'arrivo Data di partenza

Cognome Nome

Indirizzo

Prezzo per camera

(con prima colazione)

Camera séparée

Camera double

Camera séparée avec bain/douche □ 180.- — 350.-

Camera double avec bain/douche □ 280.- — 450.-

Fr.

Fr.

Fr.

□ 60.- — 65.-

□ 100.- — 110.-

□ 80.- — 125.-

□ 130.- — 220.-

** + *

Fr.

□ 35.- — 60.-

□ 65.- — 100.-

□ 40.- — 80.-

□ 70.- — 130.-

Arrivo: □ in auto □ in treno

Osservazioni

Segnare con una crocetta il quadratino corrispondente

Tagliando da rinviare a: Palazzo dei Congressi, Piazza Indipendenza 4, 6901 Lugano.

97. Kongress des Schweizerischen Hebammenverbandes

7., 8. und 9. Mai 1990 im Palazzo dei Congressi, Lugano

Programm: Montag 7. Mai 13.00 Uhr: Delegiertenversammlung
20.00 Uhr: Bankett
Dienstag, 8. Mai «Zwischen Storch und Reagenzglas», Weiterbildungstagung
Mittwoch, 9. Mai «Zwischen Storch und Reagenzglas», Fortsetzung der Weiterbildungstagung
oder
Ausflug in den «Parco Scherrer» in Morcote



Anmeldung für den Kongress des Schweizerischen Hebammenverbandes vom 7., 8. und 9. Mai in Lugano

Weiterbildung	8. Mai	9. Mai (½ Tag)
Mitglieder	<input type="checkbox"/> Fr. 80.-	<input type="checkbox"/> Fr. 40.-
Nichtmitglieder	<input type="checkbox"/> Fr. 120.-	<input type="checkbox"/> Fr. 60.-
Schülerinnen Mitglieder	<input type="checkbox"/> Fr. 20.-	<input type="checkbox"/> Fr. 10.-
Schülerinnen Nichtmitglieder	<input type="checkbox"/> Fr. 30.-	<input type="checkbox"/> Fr. 15.-
Bankett	7. Mai	<input type="checkbox"/> Fr. 45.-
Ausflug (inkl. Mittagessen)		9. Mai
Mitglieder		<input type="checkbox"/> Fr. 45.-
Nichtmitglieder		<input type="checkbox"/> Fr. 55.-

Kinderhort: Gratis! (Anzahl Kinder, Alter, gewünschte(r) Tag(e))

Ich reise im ☐ Auto ☐ Zug

☐ Ich wünsche den Ausweis zur Gratisbenützung der öffentlichen städtischen Verkehrsmittel.
Parking: Stadio di Cornaredo (Busanschluss zum Stadtzentrum)

Name Vorname

Adresse

Telefon Sektion

Datum Unterschrift

Diesen Talon bitte bis 23. März einsenden an: Congresso Svizzero Levatrici, Casella Postale, 6763 Mairengo
Für später eingehende Anmeldungen wird ein Zuschlag von 10% berechnet. Annullation: Eine allfällige Annullation muss schriftlich an oben aufgeführter Adresse eingereicht werden. Ev. muss eine Annullationsgebühr verrechnet werden.

Es gibt die Möglichkeit, privat zu übernachten (Hebammenschülerinnen erhalten Vorrang). Für Auskunft und Anmeldung wenden Sie sich bitte an: Sandra Casè, 6673 Maggia, Tel. 093 87 12 27.



Hotelreservation: Schweizerischer Hebammenkongress

Bitte Blockschrift

Reservieren Sie mir Zimmer zu Bett(en) ☐ mit Bad/Dusche ☐ ohne Bad/Dusche

Ankunftsdatum Abreisedatum

Name Vorname

Adresse

Preis pro Zimmer (mit Frühstück)	***** Fr.	**** Fr.	*** Fr.	** + * Fr.
Einzelzimmer			<input type="checkbox"/> 60.- — 65.-	<input type="checkbox"/> 35.- — 60.-
Doppelzimmer			<input type="checkbox"/> 100.- — 110.-	<input type="checkbox"/> 65.- — 100.-
Einzelzimmer mit Bad/Dusche	<input type="checkbox"/> 180.- — 350.-	<input type="checkbox"/> 125.- — 180.-	<input type="checkbox"/> 80.- — 125.-	<input type="checkbox"/> 40.- — 80.-
Doppelzimmer mit Bad/Dusche	<input type="checkbox"/> 280.- — 450.-	<input type="checkbox"/> 220.- — 280.-	<input type="checkbox"/> 130.- — 220.-	<input type="checkbox"/> 70.- — 130.-

Ankunft: ☐ mit Auto ☐ mit Zug **Bemerkungen**

Bitte das zutreffende Viereck mit einem Kreuz versehen

Diesen Talon einsenden an: Palazzo dei Congressi, Piazza Indipendenza 4, 6901 Lugano.

97e Congrès de l'Association suisse des sages-femmes

les 7, 8 et 9 mai 1990 au Palazzo dei Congressi, Lugano

Programme: Lundi 7 mai 13.00 h: Assemblée des déléguées
20.00 h: Banquet
Mardi 8 mai 1re journée de perfectionnement: «De la cigogne à l'éprouvette. Aspects actuels de la stérilité»
Mercredi 9 mai «De la cigogne à l'éprouvette»
2e journée de perfectionnement
ou
Excursion au «Parc Scherrer», Morcote



Inscription pour le congrès de l'Association suisse des sages-femmes les 7, 8 et 9 mai 1990 à Lugano

Journées de perfectionnement

Membre
Non membre
Elève membre
Elève non membre

8 mai

□ Fr. 80.-
□ Fr. 120.-
□ Fr. 20.-
□ Fr. 30.-

9 mai (½ jour)

□ Fr. 40.-
□ Fr. 60.-
□ Fr. 10.-
□ Fr. 15.-

Banquet

7 mai

□ Fr. 45.-

Excursion (repas inclus)

Membre
Non membre

9 mai

□ Fr. 45.-
□ Fr. 55.-

Garderie: gratuite! (Nombre d'enfants, âge, jours)

Je voyage en ☐ voiture ☐ train

☐ Je désire recevoir la carte qui me permettra de circuler gratuitement dans les transports publics de la ville.

Parking: Stadio di Cornaredo (Possibilité de rejoindre le centre ville en bus).

Nom Prénom

Adresse

Téléphone Section

Date Signature

Ce talon doit être envoyé avant le 23 mars à: Congresso Svizzero Levatrici, Casella Postale, 6763 Mairengo

Les inscriptions ultérieures seront majorées de 10%.

Désistement: un désistement éventuel doit parvenir par écrit à l'adresse indiquée auparavant; une taxe d'annulation pourra être perçue.

La possibilité de loger chez l'habitant est prévue (on donnera la préférence aux élèves). Pour tous renseignements et inscriptions veuillez vous adresser à: Sandra Casè, 6673 Maggia, Tel. 093 87 12 27.



Réservation d'hôtel: Congrès suisse des sages-femmes

Veuillez me réserver chambre(s) à lit(s) ☐ avec bain/douche ☐ sans bain/douche

Date d'arrivée Date du départ

Nom Prénom

Adresse

Prix par chambre

(avec petit déjeuner)

Fr.

Fr.

Fr.

** + *

Fr.

Chambre séparée

□ 180.- — 350.-

□ 125.- — 180.-

□ 60.- — 65.-

□ 35.- — 60.-

Chambre double

□ 280.- — 450.-

□ 220.- — 280.-

□ 100.- — 110.-

□ 65.- — 100.-

Chambre séparée avec bain/douche

□ 180.- — 350.-

□ 125.- — 180.-

□ 80.- — 125.-

□ 40.- — 80.-

Chambre double avec bain/douche

□ 280.- — 450.-

□ 220.- — 280.-

□ 130.- — 220.-

□ 70.- — 130.-

Arrivée:

☐ en voiture

☐ en train

Remarques

Veuillez marquer d'une croix la case correspondante

Bulletin à renvoyer à: Palazzo dei Congressi, Piazza Indipendenza 4, 6901 Lugano.

kassenzulässig Pulmex[®] Baby

Bals. peruvian., Ol. aether.

Die Salbe
für Säuglinge und Kleinkinder.

Mild und ohne jede Reizung der zarten
Säuglingshaut.

Morgens und abends auf die oberen
Brust- und Rückenpartien auftragen
und leicht einreiben.

Pulmex Baby bei Erkältungen,
Bronchitiden, Schnupfen und Husten.

Über Anwendung und besondere Hinweise
orientiert Sie der Packungsprospekt.



Zyma

Verbandsnachrichten/Nouvelles de l'Association



**Kongress des internationalen Hebammenverbandes
7. – 12. Oktober 1990 in Kobe, Japan**

**Congrès de la Confédération internationale
des sages-femmes, 7 – 12 octobre 1990 à Kobe, Japon**



Formel A: «A la carte»

Wir bieten für die Hebammen, die nach ihren speziellen Bedürfnissen individuell an dem Kongress teilnehmen möchten, eine Formel «A la carte». Sie setzt sich wie folgt zusammen:

a) Linienflug ab Genf und Zürich nach Osaka und/oder Tokyo inkl. Rückflug ab Fr. 2'000.– in Economy Class je nach Fluggesellschaft. Teilen Sie uns Ihre gewünschte Aufenthaltszeit mit und wir werden Ihnen die günstigste Lösung offerieren.

b) Unterkunft/Besichtigungen während der Dauer des Kongresses

Verlangen Sie das Anmeldeformular für Hotelunterkunft nach Ihrem Budget und das Fach- und Touristik-Besichtigungsprogramm für die Dauer des Kongresses.

Formule A: à la carte

Pour les sages-femmes désirant participer au congrès d'une manière individuelle selon leurs besoins spécifiques, nous proposons une formule «à la carte» comme suit:

a) Transport aérien par vol de ligne, dès Genève ou Zurich, jusqu'à Osaka et/ou Tokyo et retour, dès fr. 2'000.– en classe économique selon la compagnie aérienne. Indiquez-nous les dates de séjour envisagées, nous vous soumettrons la proposition la plus avantageuse.

b) Logement/Excursion pendant le congrès

Demandez-nous le formulaire d'inscription pour un hôtel selon votre budget et le programme de visites professionnelles et touristiques organisées pendant la durée du congrès.

Anmeldeformular

Bitte so raschmöglichst zurücksenden an:
Voyages Playamar, rue de Bourg 43, 1003 Lausanne
Telefon 021 20 74 44, M. Philippe André

Formel A: «A la carte»

Flug

Bitte um folgende Offerte:

Abflugdatum: ____ / ____ /90 Rückflugdatum: ____ / ____ /90

Abflugort: _____ Genf / _____ Zürich
andere _____

Ziel: _____ Osaka _____ Tokyo

Rückflug ab: _____ Osaka _____ Tokyo
andere: _____

Hotelreservierungen/Transportbuchungen vor oder nach dem Kongress

☐ Wollen Sie bitte die Reservierungen gemäss beiliegender Anfrage vornehmen.

Hotelreservierungen/Besichtigungen während der Dauer des Kongresses

☐ Bitte, schicken Sie mir ein Anmeldeformular

Bemerkung: Die Hotelreservierungen und Transportbuchungen werden nur berücksichtigt, wenn der Flug gleichzeitig reserviert wird.

Formel B: Pauschalreise

Wollen Sie bitte _____ Personen gemäss Programm anmelden

Unterkunft: Einzelzimmer _____ Doppelzimmer _____

Abflug von Genf _____ Zürich _____

Frau/Frl./Herr

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

PLZ _____ Ort _____

Geburtsdatum: _____

Telefon P.: _____ Telefon G.: _____

Begleitpersonen:

1. Name: _____ Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

2. Name: _____ Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

Bemerkungen zu beiden Varianten:

Die Kongressanmeldung muss durch den Teilnehmer erfolgen (Anmeldeformulare stellen wir Ihnen zur Verfügung).

Eine Bestätigung mit den allgemeinen Reisebedingungen und einem Akontozahlungsantrag wird den Teilnehmern zum gegebenen Zeitpunkt zugestellt.

Datum: _____ Unterschrift: _____

Bulletin d'inscription

A retourner le plus rapidement possible à:
Voyages Playamar, rue de Bourg 43, 1003 Lausanne
Téléphone 021 20 74 44, M. Philippe André

Formule A: à la carte

Transport aérien

Veuillez me faire une proposition comme suit:

Date de départ: ____ / ____ /90 Date de retour: ____ / ____ /90

Lieu de départ: _____ Genève / _____ Zurich
autre _____

Destination: _____ Osaka _____ Tokyo

Retour de: _____ Osaka _____ Tokyo
autre: _____

Réservation d'hôtels/visites pendant le congrès:

☐ Veuillez m'envoyer le formulaire d'inscription

Réservation d'hôtels/de transport avant ou après le congrès:

☐ Veuillez effectuer les réservations selon demande écrite annexée

Remarque: Les réservations d'hôtel et de transport ne sont prises en considération que si le transport aérien est également réservé.

Formule B: Voyage forfaitaire

Veuillez inscrire _____ personne(s) selon programme

Logement désiré en chambre à: un lit _____ deux lits _____

Départ de Genève _____ Zürich _____

Mme/Mlle/M

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

No postal: _____ Domicile: _____

Date de naissance: _____

Téléphone privé: _____ prof.: _____

Personnes accompagnantes:

1. Nom: _____ Prénom: _____

Date de naissance: _____

2. Nom: _____ Prénom: _____

Date de naissance: _____

Remarque pour les deux variantes:

L'inscription au congrès s'effectue par le participant lui-même, bulletin d'inscription fourni par nos soins.

Une confirmation avec les conditions générales de voyage et une demande d'acompte sera envoyée aux participants en temps utile.

Date: _____ Signature: _____

c) Hotelreservation und Transport in Japan

Falls Sie individuell Japan bereisen wollen – vor oder nach dem Kongress – können wir uns um Ihre Hotelreservationen oder Reiseunterlagen kümmern. Zögern Sie nicht uns anzufragen!

Formel B: Pauschalreise

Hier bieten wir Ihnen ein Pauschal-Arrangement, in dem Flug und Unterkunft während des Kongresses, sowie eine attraktive Rundreise enthalten sind, die Sie dieses Land der Kontraste – uralte Tradition einerseits und ultramoderne Technologie andererseits – entdecken lässt. Sie fahren mit verschiedenen Verkehrsmitteln (Expresszug, Schiff, Bus) und gewinnen einen Einblick in das Alltagsleben der Japaner. Eine Nacht verbringen Sie in einem Ryokan, einem typisch japanischen Hotel, wo Sie Gelegenheit haben, die Bekömmlichkeit der japanischen Küche und ihre zahlreichen Spezialitäten kennenzulernen. Ein erfahrener, deutsch- und französischsprachender Reiseführer/Begleiter wird Sie während der ganzen Reise d.h. schon beim Hinflug, betreuen. Während des Kongresses wohnen Sie im Hotel Kobe Portopia, einem sehr komfortablen Erstklass-Hotel, das direkt neben dem Kongresszentrum liegt. Lassen Sie sich die Möglichkeit nicht entgehen, zum Besuch Japans. Im Monat Oktober, der besten Jahreszeit, bei angenehm herbstlichen Temperaturen und leuchtenden Landschaften, eine unvergessliche Reise zu erleben.

Pauschalpreis pro Person: Fr. 6'595.–

Zuschlag für Einzelzimmer: Fr. 895.–

Die Preise basieren auf einer Mindestbeteiligung von 25 Personen.

Folgende Leistungen sind inbegriffen:

- Linienflug ab Genf und Zürich nach Osaka, Rückflug ab Tokyo
- Alle Transfers und Busfahrten, ausschliesslich für Schweizer Hebammen reserviert
- Fahrten im Expresszug, Touristenklasse, wie im Programm erwähnt
- Amerikanisches Frühstück in jedem Hotel
- Mittagessen am 14., 15., 16., 18., 19. Oktober (5x)
- Unterkunft in Kobe während der Dauer des Kongresses im Hotel Kobe Portopia, das in unmittelbarer Nähe des Kongresszentrums liegt
- Unterkunft während der Rundreise in erstklassigen-Hotels, darunter eine Übernachtung in einem Ryokan «auf japanisch»
- Alle in diesem Programm beschriebenen Besichtigungen sowie die Schiffsfahrten
- Betreuung durch einen Lokalführer während der Rundreise
- Qualifizierter Reiseführer-Begleiter während der ganzen Reise, auch schon beim Hinflug.

Nicht inbegriffen:

- eventuelle Versicherungen wie Annullierungskosten, Gepäck- oder Rückführungsversicherung
 - Anmeldegebühren zum Kongress, d.h. Yen 50'000 vor dem 15. Juni 1990, Begleiter Yen 20'000
 - Die nicht im Programm erwähnten Mahlzeiten
- Reiserouten- und Preisänderungen vorbehalten.

Wenn Sie weitere Fragen haben, oder das detaillierte Reiseprogramm wünschen, wenden Sie sich bitte an den verantwortlichen Reisebürochef Herrn Philippe André, Voyages Playamar S.A., rue de Bourg 43, 1003 Lausanne, Tel. 021 20 74 44. Herr André versteht gut deutsch.

c) Réservations d'hôtel et de transport au Japon

Si vous désirez effectuer un circuit individuel au Japon – avant ou après le congrès – nous pouvons nous occuper des réservations d'hôtel, billets de train, excursions. N'hésitez pas à nous consulter.

Formule B: voyage forfaitaire

Cet arrangement permet de réserver un forfait global comprenant le transport aérien, le logement pendant le congrès et un magnifique circuit qui vous fera découvrir ce pays de contrastes que forment l'ancienne tradition et la technique ultra-moderne. Vous utiliserez divers moyens de transport – train rapide, bateau, autocar – et pourrez faire connaissance avec la vie quotidienne des Japonais. Vous passerez une nuit dans un hôtel typiquement japonais et dégusterez des plats qui vous feront découvrir la légèreté de la cuisine, riche en spécialités.

Un guide-accompagnateur qualifié parlant français et allemand vous assistera pendant tout le voyage, depuis la Suisse déjà. Pendant le congrès, le logement est assuré à l'hôtel Kobe Portopia, un très confortable établissement de 1ère catégorie, situé juste à côté du centre de congrès. L'occasion vous est ainsi offerte de vivre une expérience inoubliable, pendant le mois d'octobre qui est la meilleure période pour visiter le Japon, avec une température automnale très agréable et des paysages lumineux.

Prix forfaitaire par personne: fr. 6'595.–

Supplément pour chambre individuelle: fr. 895.–

Prix basés sur une participation minimale de 25 personnes.

Les prestations suivantes sont comprises:

- le transport dès Genève et Zurich par vol de ligne à destination d'Osaka, retour depuis Tokyo
- tous les transferts sur place et déplacements par autocar à usage exclusif des sages-femmes suisses
- les déplacements en train rapide, classe touriste, comme mentionné dans le programme
- petit déjeuner américain dans chaque hôtel
- les repas de midi les 14, 15, 16, 18, 19 octobre (5x)
- le logement pendant le circuit dans des hôtels de 1ère catégorie, dont une nuit dans un ryokan, «à la japonaise»
- toutes les visites décrites dans le programme ainsi que les déplacements en bateau
- l'accompagnement par un guide local pendant le circuit
- un guide-accompagnateur qualifié au départ de Suisse, pendant tout le voyage.

Non compris:

- les assurances éventuelles telles que annulation, bagages ou rapatriement
- les frais d'inscription au congrès, à savoir Yen 50'000 avant le 15 juin 90, accompagnants Yen 20'000
- les repas autres que ceux mentionnés dans le programme

Tout renseignement complémentaire peut être demandé en allemand et français auprès de cette agence:
Voyages PLAYAMAR SA, rue de Bourg 43, 1003 Lausanne, tél. 021 20 74 44. Personne responsable: M. Philippe André, Chef d'agence

Neues aus dem Zentralvorstand/Nouvelles du comité central

Redaktion Schweizer Hebamme

Seit 1.1.90 zeichnet Frau Sylvia Forster-Rosser für den deutschen Teil der Redaktion verantwortlich. Durch ihre 4jährige Arbeit in der Zeitungskommission verfügt sie bereits über gewisse Erfahrungen im Medienbereich. Das Arbeitspensum beträgt im Moment nur 20% (Wunsch von Frau Forster). Frau Theres Rubin, Journalistin und Redaktorin seit 1. 2. 89 möchte aus persönlichen Gründen die «Schweizer Hebamme» verlassen. Bis zum 1. 4. 90 übernimmt sie die Einarbeitung ihrer Nachfolgerin. Ebenfalls seit dem 1. 1. 90 hat Frau Irene Lohner-Hagist ihre Arbeit als Verlagsleiterin, in einem z.Z. 20%igen Teilzeitpensum, aufgenommen. Da der SHV auch Herausgeber d.h. der Verlag unserer Zeitschrift ist, wird sie, auf Grund ihrer langjährigen Verbands- und Berufserfahrung, vor allem die berufs- und verbandspolitischen Themen bearbeiten. Frau Fels betreut nach wie vor die Inseratenverwaltung. Die Sektionsnachrichten sollen ebenfalls an Frau Fels direkt geschickt werden. Zur Zeit sind die Verantwortlichen (Forster/Lohner/Fels) daran, die Aufgaben zu definieren und personell aufzuteilen.

Das Mandat von Irene Lohner z.Z. Vizepräsidentin des SHV und Betreuerin des Ressorts PR/Info, läuft per DV 1990 aus. Frau Lohner möchte nicht mehr kandidieren.

In der Zeitungskommission werden drei Plätze frei, ebenfalls einer in der Weiterbildungskommission. Die neuen Kommissionsmitglieder sind an der Delegiertenversammlung vom 7. Mai 1990 in Lugano zu wählen.

Irene Lohner

Rédaction de la «Sage-femme suisse».

Depuis le 1.1.1990, c'est Mme Sylvia Forster-Rosser qui est rédactrice de la partie allemande. Ayant été membre de la Commission du journal pendant plus de 4 ans, elle dispose déjà d'une certaine expérience. Pour le moment, elle est, selon son désir, engagée à 20%. Mme Theres Rubin, journaliste, rédactrice depuis le 1.1.1989, souhaite quitter la «Sage-femme suisse» pour raisons personnelles. Jusqu'au 1.4.1990, elle mettra au courant la relève. Mme Irene Lohner-Hagist est depuis le 1.1.1990 directrice d'édition, dans le cadre d'un poste à 20%. L'ASSF est en effet éditrice du journal. Mme Lohner, riche d'une longue expérience professionnelle et connaissant depuis longtemps l'Association, va traiter surtout les sujets de politique professionnelle et de politique de l'Association. Madame Fels assure comme par le passé la régie des annonces.

Toutes les nouvelles des sections doivent aussi être envoyées directement à Mme Fels.

Mmes Forster, Lohner et Fels sont en train de définir et répartir les tâches. Le mandat d'Irene Lohner, actuelle vice-présidente de l'ASSF, chargée du ressort «relations publiques/information», arrive à échéance lors de l'AD 1990. I. Lohner ne veut pas se représenter.

Trois postes deviennent vacants à la Commission du journal et un à la Commission de formation permanente.

Les nouvelles responsables devront être élues par l'AD 1990, les 7, 8 et 9 mai 1990 à Lugano.

Irene Lohner

Der SHV wird 1991 erneut einen Wiedereinstiegskurs durchführen. Die Teilnehmerzahl beschränkt sich auf 15 Personen. Programm und Anmeldetalon in April-Nummer.



AARGAU

064 / 37 33 88

Zum Gedenken an
Marie Büchli-Liechti, Niederlenz

Marie Büchli, geborene Liechti, wurde am 12. April 1895 in Staufen geboren. Noch vor ihrer Schulzeit zog die Familie nach Niederlenz wo sie mit vier Brüdern und einer Schwester aufwuchs. Nachdem sie ihre Schulzeit absolviert hatte, nahm sie die Arbeit als Hilfspflegerin in der Psychiatrischen Klinik in Königsfelden auf. Dort entschloss sie sich, sich dem Hebammenberuf zuzuwenden. Ihre zahlreichen Erlebnisse und Erfahrungen mit seelisch kranken Menschen kamen ihr sehr zustatten. Während ihrer ganzen beruflichen Laufbahn als Hebamme wurden ihr die Menschen zu einem persönlichen Anliegen, besonders die, die auf der Schattenseite des Lebens standen. Auf den 1. Januar 1924 wurde Marie Büchli in Niederlenz als Hebamme gewählt, wo sie bis zu ihrem 72. Lebensjahr, dem 31. Dezember 1967, tätig blieb. Während 44 Jahren stand sie mehr oder weniger Tag und Nacht, schlicht und einfach zur Verfügung wenn ein Kind sich meldete. Rund 2000 Kinder wurden unter ihrer Obhut geboren. Nur zu oft wurde sie auch in Nachbargemeinden gerufen, weil dort manchmal während Jahren eine Hebamme fehlte, Marie Büchli stellte sich immer zur Verfügung, wenn Not an der Frau war. Ihre Opferbereitschaft ging häufig so weit, dass sie sich später oft ein Gewissen machte, ob sie ihre eigene Familie nicht vernachlässigt hätte!

Ihre Familie bedeutete ihr sehr viel, sie durfte Mutter einer Tochter und eines Sohnes werden. In ihrem Gatten stand ihr ein verständnisvoller Partner zur Seite, wenn gelegentlich an Stelle eines Mittagessens nur ein Zettel auf dem Tisch

Bekanntmachung: Hebammenschule Kantonsspital Luzern

Am 15. März findet das etwas verspätete Auswertungsgespräch über den Einsatz der Hebammenschülerinnen bei einer freipraktizierenden Hebamme statt. Wir hoffen, dass wir auf diesem Weg noch einige ehemalige Hebammenschülerinnen vom Kurs «ADEBAR» erreichen können. Also notieren!

15. März 1990, 15.00 Uhr

Hebammenschule Luzern, 2. Stock

Bis bald Martina Apel

vorzufinden war! Wenn es um einen guten Start eines Erdenbürgers in sein bevorstehendes Leben ging, musste alles andere warten. Wieviel Opferbereitschaft nicht nur von ihr, sondern von der ganzen Familie steckte dahinter.

Kurz nach ihrer langen Hebammentätigkeit starb ihr Gatte, das traf Marie Bächli sehr hart. Ihr Leben wurde danach zunehmend stiller, für Freude sorgten in dieser Zeit ihre Grosskinder, die sie über alles liebte. Sie nahm auch gerne an den Aktivitäten des Hebammenverbandes teil, genügend Zeit hatte sie ja nun. Grosse Freude bereiteten ihr auch die gegenseitigen Besuche der alten Hebammenkolleginnen aus dem Bezirk Lenzburg.

Im Jahre 1984 trat eine Wende ein, die ihr aktives Leben plötzlich veränderte. Ein sogenanntes «Schlägli» machte sie vorübergehend derart pflegebedürftig, dass sie nach einsatzvoller Pflege ihrer Tochter und zahlreicher Helferinnen ins Kranken- und Pflegeheim Lindendfeld eingewiesen werden musste. Überraschend erholte sie sich dort, ohne aber je ihre volle Gesundheit wiederzuerlangen. Ihre letzten Lebensjahre wurden von mancherlei Mühsal geprägt, so wurde sie zunehmend schwächer, bis sie schliesslich bettlägerig wurde und gleich einer Kerze allmählich erlosch. An den Folgen einer Lungenentzündung durfte sie am 23. November 1989 im hohen Alter von 94 Jahren, sanft einschlafen. Gott gebe ihr die ewige Ruhe, wir werden Frau Bächli in lieber Erinnerung behalten.

Im Namen der Sektion Aargau
Rita Roth

Zum Gedenken an
Marie Dössegger-Müller, Seon

Marie Dössegger, geborene Müller, wurde am 4. November 1904 in Madiswil geboren. Ihre Eltern erwarteten 1913 ein Heimwesen in der Gemeinde Eriswil, wo sie mit ihren fünf Brüdern eine schöne Jugendzeit verbrachte. Nach Schulaustritt wurden ihre Kräfte auf dem hügeligen Heimwesen benötigt. Im Jahre 1932 ging dann ein jahrelang gehegter Wunsch in Erfüllung, sie durfte in die Hebammenschule Bern eintreten. Nach der Patentierung konnte sie dort noch zwei Sommer Ferienablösungen machen.

Ende 1936 wurde sie vom Gemeinderat Seon zur Gemeindehebamme gewählt, am 12. Januar zog sie dort ein. Sie hatte mit Heimweh zu kämpfen, da fand sie Anschluss an die Chrischona-gemeinde, sie wurde in Seon freundlich und gut aufgenommen, das half ihr sehr. Vielen Müttern durfte sie beistehen, auch in der Säuglingsberatung konnte sie wertvolle Dienste tun, sie wurde geachtet und geliebt. Am 28. März 1953 heiratete sie ihren Nachbarn, den verwitweten Otto Dössegger, dabei hat sie auch Mutterpflichten übernommen und tüchtig in der Landwirtschaft mitgeholfen. Ihren geliebten Beruf übte sie weiter aus und hat über 1'000 Frauen Geburtshilfe geleistet.

1970 zog sie mit ihrem Mann vom alten Bauernhaus beim Bahnhof in ein neues Haus im Tal, dort pflegte sie ihren kranken Mann bis zu seinem Tode. Marie Dössegger freute sich an ihrem schönen Heim, am Garten, an den Besuchen ihrer Kolleginnen. Diese verwöhnte diese auch gerne mit einem währschaffen «Zvieri». An den Hebammentagungen nahm sie rege teil, sie freute sich immer auf ein Wiedersehen mit ihren alten Kolleginnen.

Vor 1½ Jahren liessen ihre Kräfte nach, so dass an die Führung eines eigenen Haushaltes nicht mehr zu denken war. Bei ihren lieben Freunden, der Familie Weidmann, fand sie liebevolle Aufnahme. In dieser Familie durfte sie in den letzten Monaten noch viele Freuden erleben. Dann wurde sie von ihrem Schöpfer heimgerufen, eine grosse Trauergemeinde begleitete Mitte Januar Marie Dössegger zu ihrer letzten Ruhestätte. Wir werden sie in lieber Erinnerung behalten.

Im Namen der Sektion
Rita Roth

BERN

031 / 41 41 26

Neumitglieder:

Bleisch Elisabeth, Adelboden, Diplom 1990, Zürich; Spahni Marianne, Diessbach, Diplom 1989, Bern; Von Dach Monika, Langnau, Diplom 1985, Zürich; Bucher Regula, Glatz Beatrice, Hänger Esther, Hanhart Renata, Javor



Alexandra, König Sibylle, Künzli Anita, Leuenberger Annelise, Lutz Hanna, Schranz Therese, Stalder Rosmarie, Stampfli Priska, Schülerinnen an der Hebammenschule Bern

Einladung zur Hauptversammlung

Für dieses Jahr verschicken wir keine persönlichen Einladungen mehr, nichts desto trotz erhoffen wir uns für die diesjährige Hauptversammlung mehr als 30 Hebammen. Auf vielseitigen Wunsch findet die Hauptversammlung an einem Donnerstag statt: 29. März 1990, 14 Uhr, im Kinderspital Bern (Bus Nr. 11 Insel).

Traktanden: Geschäftlicher Teil mit Protokoll vom 19.4.1989, Jahresbericht, Kassabericht; dann folgen die Wahlen für die Delegiertenversammlung 1990 in Lugano, sowie Besprechung der Traktanden und Anträge.

Anträge sind schriftlich bis zum 10.3.1990 an die Präsidentin, Frau Vreni Dreier, zu richten.

In Erinnerung, dass der Verband nur von seinen Mitgliedern lebt, grüsse ich Sie freundlich.

Barbara Klopfenstein, Sekretärin

Rückblick

Am 17. Januar 1990 fand im Frauenspital Bern eine gut besuchte Tagung zum Thema Stillen statt. Hauptreferenten waren Hebammen, Kinder- und Mutterberatungsschwestern. Eine Zusammenfassung der Referate ist leider aus Platzgründen nicht möglich.

Eine interessante Neuerung bestand darin, dass am Nachmittag das Gehörte in Workshops praktisch ausprobiert werden konnte. Meine volle Aufmerksamkeit galt dem Referat von Frau Anne-Marie Mettraux, freischaffende Hebamme in Freiburg, über freies Stillen, Brustmassage und die am häufigsten auftretenden Stillprobleme. Sie redete mit dem Charme des französischen Akzentes überzeugend aus ihrer persönlichen, langjährigen Berufserfahrung. Folien und Hellraumprojektor rundeten den interessanten Vortrag ab.

Am Nachmittag, in der Gruppe «Brustmassage», wurden die anwesenden Hebammen aufgefordert, ihren Oberkörper frei zu machen, damit Frau Mettraux die Massage vorzeigen und anschliessend gegenseitig geübt werden könne. Erstaunlicherweise stellte sich keine Teilnehmerin zur Verfügung.

Warum sind wir Hebammen, die am Körper fremder Frauen arbeiten, so verklemt im Umgang mit unserem eigenen Körper? Warum wollen wir nicht praktisch an Übungen teilnehmen? Sind wir nur auf Konsum ausgerichtet? In der nächsten Gruppenarbeit «Ansetzposition» wurden die drei üblichen Stillpositionen im Sitzen und Liegen vorgeführt. Wie die meisten Hebammen, lernte ich dabei nichts Neues.

Ein grosses Bravo gehört Frau Jost, die uns aus ihrer Tätigkeit in der Mütterberatung über das Thema Abstillen berichtete. Frau Jost machte mir den Eindruck einer kompetenten Fachperson: mit Überzeugung beantwortete sie die Fragen sehr praxisbezogen.

Herzlich danke ich dem Vorstand der Sektion Bern für die gute Organisation dieser Tagung und allen Referentinnen für ihr Engagement.

Christine Hirtzel-Rost

BAS-VALAIS

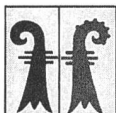


027 / 55 18 84

Nouveau membre:

Riegert Régine, Sion, diplôme 1985, Strasbourg (F)

BEIDE BASEL

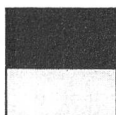


061 / 321 38 14

Neumitglied:

Heuser Marion, Liestal, Diplom 1987, Bern

FRIBOURG



029 / 2 12 64

Nouveau membres:

Naili Lydia, Marly, Diplom 1986, Bern; Peter Gabriela, Châtel-St-Denis, diplôme 1977, Vienne (A); Wittenwiler Anne-Lise, Châtel-St-Denis, diplôme 1973, Genève

GENÈVE



022 / 36 54 14

Nouveau membres:

Bernhard Jacqueline, Jeannet Céline, élèves s-f, Le Bon Secours, Genève

OSTSCHWEIZ

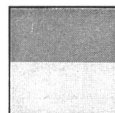


071 / 91 17 72

Neumitglied:

Weber Bea, Salez, Diplom 1988, St. Gallen

SOLOTHURN



062 / 41 45 57

Neumitglied:

Ris Liselotte, Trimbach, Diplom 1989, Zürich

VAUD-NEUCHÂTEL



021 / 37 53 29

Nouveau membre:

Angehrn Jasmine, Le Locle, élève s-f, Lausanne

La prochaine assemblée générale aura lieu le **jeudi 5 avril 1990, à 14 h, à l'Auberge communale d'Epalinges** (bus no 5).

L'ordre du jour est le suivant:

– Election des déléguées qui représenteront notre section à Lugano, lors du prochain Congrès, les 8 et 9 mai 1990.

– La rééducation uro-gynécologique, par Nahoé Curtet et Heidi Müller.

Je profite de cette invitation pour vous informer que:

– La demande en soins ambulatoires post-natals est importante dans la

région d'Yverdon, mais nous ne pouvons pas y répondre, faute de sages-femmes disponibles. Si vous travaillez à mi-temps ou avez la possibilité de nous aider à trouver une solution, faites-moi signe!

– Une ou plusieurs sages-femmes sont recherchées pour donner des cours de préparation à la naissance pour la région Vevey-Montreux. Pour tous renseignements, adressez-vous à Nahoé Curtet, tél. 021 25 63 94.

Vous trouverez ci-dessous le procès-verbal de notre dernière assemblée générale.

Pour le comité: Charlotte Gardiol

Procès-Verbal de l'Assemblée générale du 9. 11. 89,

de la section Vaud-Neuchâtel de l'ASSF

Renée Bally, présidente sortante, ouvre la séance par des salutations aux membres présentes (36), ainsi qu'aux visiteuses des autres sections. Elle nous signale une dizaine de membres excusées, adresse ses meilleures pensées à Christiane Coeytaux, directrice de l'Ecole de sages-femmes, qui est malade.

Puis, elle offre le cadeau traditionnel aux membres qui ont eu 60 ans de diplôme cette année: Mesdames Marthe Kiener, Nancy Bolay, Marie Zurbügg-Martin, Annie Bonhôte, ainsi qu'à Renée Hasler-Jacot qui fête ses 50 ans de diplôme! Bravo à toutes!

Puis, Charlotte Gardiol, secrétaire sortante, fait le bilan des activités de notre section durant ces quatre dernières années:

– 97 membres nouveaux nous ont rejoints ces quatre dernières années, ce qui porte notre section à 215!

– En 1989, un grand progrès a été accompli: l'acceptation de la reclassification des salaires du personnel paramédical. Notre combat s'est surtout porté sur la **revalorisation de la sage-femme**, qui de la classe 10 – 12, passe à la classe **14 – 16**, comme les infirmières dont la formation est aussi de 3 ans. **Les infirmières sages-femmes** passent de la classe 12 – 14 à la classe **17 – 19**, comme les infirmières spécialisées.

– Cette année a aussi été celle du Congrès de l'ASSF, en mai, à Morges, qui a réuni 370 collègues. Le thème de la préparation à la naissance nous a permis de réfléchir sur ce que les femmes en tiraient. Un questionnaire distribué auprès de 1'000 femmes préparées dans toute la Suisse, dont 350 nous sont revenus, a été un excellent support de travail.

– Notre présence à «MEDNAT» (1er Salon des médecines naturelles et holistiques à Beaulieu, fin avril 1989), a eu un excellent écho de la part des visiteurs, du directeur de ce Salon, et du médecin cantonal, le Dr Jean Martin. Notre but d'instaurer un dialogue avec le public a été atteint.

– La convention passée entre notre Association et la Fédération vaudoise des caisses-maladies a pu être adoptée telle quelle par la Fédération neuchâteloise des caisses-maladies et nos membres de ce canton.

– Le groupe «Service pré et post-natal» (SPPN) a mis sur pied une permanence téléphonique qui répond tous les jours de 8 h à 20 h au no 021 28 90 70. Les sages-femmes indépendantes assurent bénévolement cette permanence qui a débuté en mai dernier.

– D'autre part, ce groupe a fait imprimer un dépliant explicatif de toutes les activités proposées par les sages-femmes extra-hospitalières. Distribué à MEDNAT, puis chez tous les gynécologues, pédiatres, généralistes et maternités du canton de Vaud. Il a beaucoup contribué à faire connaître ce service. Ce dépliant est en réimpression puis sera distribué dans les pharmacies, crèches, garderies, magasins d'articles pour bébés et associations féminines.

– Des tractations sont en cours entre la SPPN et l'organisme médico-social (OMSV) pour établir une convention réglant les rapports entre ces deux partenaires. Celle-ci permettra à l'OMSV de faire appel à des sages-femmes indépendantes pour les situations obstétricales. Les sages-femmes seront mandatées de cas en cas.

– D'autres tractations sont engagées avec la Santé publique vaudoise pour trouver une solution au remboursement des honoraires des sages-femmes s'occupant de femmes démunies et sans assurance.

– Après discussion avec le Professeur Bossart du CHUV, et mise au point

d'un cahier des charges, des suivis de grossesses à risque peuvent se faire à domicile par des sages-femmes «agrées» par le CHUV. Pour le moment, il y a très peu de demandes sur lausanne, mais cette formule fonctionne très bien à Nyon.

– Suit une discussion très intéressante entre membres et comité. Plusieurs questions et remarques, entre autre sur la future convention avec l'OMSV. La proposition est faite que partout où des nouveaux centres médico-sociaux (CMS) s'ouvrent, les sages-femmes de la région prennent contact avec l'équipe soignante du CMS, afin de faciliter les contacts et une agréable collaboration.

A Nyon, le problème du manque d'aides familiales étant crucial, Evelynne propose de créer un cours de formation pour de nouvelles auxiliaires de ménage... à suivre!

L'Hôpital de Genolier est ouvert à l'idée que des sages-femmes indépendantes puissent accoucher ambulatoirement leurs clientes dans leur nouvelle maternité. Des discussions sont en cours et un contrat-type va être établi.

Projets d'avenir

– Elargissement de la collaboration avec nos collègues des cantons de Neuchâtel et du Jura. Un groupe de travail (Mesdames R.-M. Schürch, G. Dumas et N. Curtet) va élaborer un questionnaire à l'intention de toutes les sages-femmes des deux cantons, afin d'évaluer leur intérêt à la création d'une nouvelle section.

– Protection de la sage-femme hospitalière et de son rôle dans l'équipe. Un **appel** est lancé aux sages-femmes hospitalières dans l'idée de former un groupe de réflexion (puis d'actions!...) sur le sujet.

– Renforcer les contacts entre les sages-femmes hospitalières et indépendantes, ainsi qu'entre l'Ecole de sages-femmes et l'Association.

– Réviser les statuts de la section.

– Convention avec l'OMSV.

– Apporter quelques modifications à la convention avec la FVCM.

– Instituer une journée de formation permanente.

– Créer un fonds de formation permanente (voir votations ci-dessous).

– Dans le but de défendre notre profession et de diminuer l'impact des cours de préparation à la naissance donnés par des «non sages-femmes», établir et diffuser une liste exhaustive des sages-femmes préparatrices avec leurs différentes spécialités.

Elections

Elles se font à bulletin secret et permettent d'élire:

– Mesdames

Charlotte Gardiol, présidente

Marie-Claire Thalmeyr, vice-présidente

Zou Jost, trésorière

Nicole Demièville, secrétaire

Brigitte Castaing, membre

Nahoé Curtet, membre

Martine Pidoux, membre

Liliane Lavanchy, membre suppléante

Charlotte Pasquier, membre suppléante.

Les vérificatrices des comptes pour 1990 seront:

– Mesdames

Corinne Meyer

Catherine Le Bourhis

Dany Szweczyk

Votations

– Concernant le «fonds pour la formation permanente», le comité a jugé important de connaître l'avis des membres. Il souhaite mettre annuellement à la disposition des membres qui en feront la demande, une somme qui sera déterminée en fonction des finances, du montant des cotisations des membres et du nombre de demandes. L'assemblée est favorable à cette décision.

– Une rapide consultation permet de constater que la majorité des membres est favorable au maintien des convocations individuelles aux A.G.

– Le sondage concernant le nombre et le lieu choisi pour les A.G. révèle le désir de faire 2 AG, une au printemps et l'autre en automne, de favoriser une journée d'échanges et de détente en septembre à Neuchâtel.

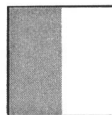
L'ordre du jour prévoyait en deuxième partie de notre réunion une intervention de Nahoé Curtet sur la rééducation urogénitale. Le temps faisant défaut, elle nous en a donné un aperçu et nous y a sensibilisées. Un cours plus complet sera présenté lors d'une prochaine AG. Pour celles qui désirent se docu-

menter, le livre d'Odile Cotellet: «Guide de pratique de rééducation urogynécologique» aux Ed. Ellipses, 1988 est à recommander!

L'assemblée est levée à 17 h.

Votre dévouée: Zou

ZENTRALSCHWEIZ



041 / 22 36 06

Neumitglieder: Apel Martina, Luzern, Diplom 1971, Hannover (BRD); Näpflin

Karien, Sarnen, Diplom 1985, Brügge (B); Meier Ruth, Müller Marietta, Nigg Romana, Ward Barbara, Schülerinnen an der Hebammenschule Luzern

Einladung zur Hauptversammlung

Die Hauptversammlung findet Dienstag, den 3. April 1990, um 14.00 Uhr im Pfarreiheim St. Karli, Spitalstr. 90, Luzern, statt. Persönliche Einladung folgt.

Hebammenstammtisch

Montag, 5. März 1990, 20.00 Uhr, Hebammenschule Luzern

Für den Vorstand: Theres Stalder

KURSE/COURS

Arbeitstagung für Spitalhebammen

Datum und Zeit: Dienstag, 3. April 1990, 9.30-13.00 Uhr
Ort: Foyer Stadtmission, Hotzestr. 56, Zürich, Tram 14 bis Schaffhauserplatz
Zielsetzung: Bedürfnisse der Spitalhebammen mittels Arbeitsblätter eruieren
Anmeldung: Bis spätestens 15. März 1990 an Erika Haiblé, Zentralvorstand, Ressort Spitalhebammen, Gumpenwiesenstr. 28, 8157 Dielsdorf

Kurszyklus

Risikoschwangerschaft

Thema: Suchtmittel während Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett
Datum: 4. April 1990
Ort: Schulungszentrum Universitätsspital Zürich
Kosten: Mitglieder des SHV Fr. 60.-
Nichtmitglieder Fr. 100.-
Inhalt: Kurzvorträge und Informationen aus der Sicht
– des Sozialarbeiters
– der Hebamme/Krankenschwester
– der Ärztin/des Arztes
– der Stillberaterin
Ziel: – Verständnis und Sicherheit im Umgang mit Suchtkranken
– Gezielte Überwachung und Betreuung von suchtmittelabhängigen Schwangeren, Gebärenden und Wöchnerinnen
– Erkennen der Auswirkungen beim Neugeborenen suchtkranker Mütter

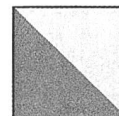
Informations- und Anmeldeunterlagen: SHV Zentralsekretariat, Flurstr. 26, 3000 Bern 22, Tel. 031 42 63 40

Homéopathie, accouchement et post-partum

Date: Samedi 28 et dimanche 29 avril 1990
Lieu: Fiaugères (Châtel St-Denis)
Prix: Membres de l'ASSF Fr. 195.-
Non-membres Fr. 255.-
Etudiantes Fr. 55.-

Rappel et approfondissement des principes de base à partir de vos expériences pratiques et cliniques

ZÜRICH UND UMG.



052 / 35 21 42

Neumitglieder:

Baumann Susanne, Fischenthal, Diplom 1983, Zürich; Degen Esther, Wädenswil, Diplom 1986, St. Gallen; Fiedler Elisabeth, Wallisellen, Schülerin, Zürich; Kuert Christine, Uster, Diplom 1987, St. Gallen; Rubin Marie-Louise, Stetten, Diplom 1982, Zürich; Schön Ursula, Villnachern, Diplom 1984, Zürich; Spörri Ursula, Uster, Schüler, Chur.

Zum Gedenken an

Anna Müller, Schleithem

Anna Müller wurde am 21. April 1905 in Schleithem geboren. Sie wuchs mit einem Bruder und einer Schwester auf und besuchte auch hier die Schule. Da ihre Eltern nicht auf Rosen gebettet waren, musste Anna nach der Schulzeit «go dehne», wie man damals sagte. Sie war in verschiedenen Familien in Schleithem, Guntmadingen und Frauenfeld. Dann zog es Anna Müller in die Stadt Zürich, wo sie im Seilerhof im Service- und Zimmerdienst tätig war. Schon in ihren Jugendjahren fand sie eine lebendige Beziehung zu Gott, deshalb war es auch nicht verwunderlich, dass sie die Anfrage der Gemein-

Représentation pratique des notions de terrain et de structure

Les niveaux de similitude sur les marches de la pyramide

Exemple clinique et pratique homéopathique:

- la femme enceinte
- l'accouchement
- les suites de couches
- le nouveau-né
- etc.

Programme détaillé et bulletins d'inscriptions: Association Suisse des sages-femmes, secrétariat central, Flurstrasse 26, 3000 Berne 22

Kurszyklus

Risikoschwangerschaft

Thema:	Neue Medikamente in der Schwangerschaft, unter der Geburt und im Wochenbett. Aktuelles Management der vorzeitigen Wehentätigkeit.	
Datum:	13. Juni 1990	
Ort:	Hörsaal Kinderspital Luzern	
Kosten:	Mitglieder des SHV	Fr. 70.–
	Nichtmitglieder	Fr. 100.–
Inhalt:	Wir lernen neuere Medikamente in der Schwangerschaft, unter der Geburt und im Wochenbett kennen. Wir erhalten einen Einblick in das heute praktizierte Management der vorzeitigen Wehentätigkeit. Wir informieren uns über die Auswirkungen von Medikamenten auf das Neugeborene. Wir haben die Möglichkeit, in einer Gesprächsrunde mit den Dozenten und Hebammen Fragen zu stellen und Erfahrungen auszutauschen.	

Informations- und Anmeldeunterlagen: SHV Zentralsekretariat, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22, Tel. 031 42 63 40

Spezieller Kurs für Reflexzonentherapie am Fuss für Hebammen

Leitung:	Hanne Marquardt, Lehrstätte für Reflexzonenarbeit, D-7744 Königsfeld Burgberg, Tel. 0049 7725 7117
Datum:	Montag, 23. April 1990, 14.30 Uhr bis Donnerstag, 26. April 1990, 18.00 Uhr

Anmeldung direkt bei Frau Marquardt.

Vorbereiten auf die Geburt

Kurswoche mit Anna Manz-Siegrist,
4. – 9. November 1990 in Villeret (Berner Jura).
Kursgeld Fr. 280.– und Pensionskosten.

Weitere Informationen und Anmeldung bei Anna Manz-Siegrist, Ulmenweg 36 B, 3604 Thun, Tel. 033 36 93 00

de Schleithem, ob sie sich in die Hebammenschule nach Basel senden lassen würde, als eine Berufung Gottes aufnahm und freudig zusagte.

Nach Beendigung der Ausbildung wurde sie auf den 1. Januar 1938 in Schleithem als Hebamme angestellt, und ihr erster Einsatz war die Geburt ihres Neffen Heinz. Zu ihrem Pflichtenheft gehörte nicht nur die Mithilfe bei der Geburt, sondern auch die Beratung der Mütter während der Schwangerschaft, dem Wochenbett und oft noch die Führung des Haushaltes und die Betreuung der bereits vorhandenen Kinder, die sie ebenso liebte wie die Neugeborenen. Was sie bei ihren nächtlichen Fahrten und Märschen zu den entlegensten Gehöften, sowie bei ihren Einsätzen in den verschiedenen Familien erlebte, gäbe ein ganzes Buch. Vieles davon lebt aber in der Erinnerung derjenigen weiter, die ihre Hilfe und Fürsorge in Anspruch nehmen durften. Wenn sie irgendwo Not antraf, was vor allem während der Kriegsjahre vorkommen konnte, war sie bereit alles zu geben, um die Not zu lindern; War es die nötige Wäsche oder anderes was für die Geburt und Pflege nötig war. Im Laufe der Zeit waren auch die Gemeinden Beggingen, Silblingen, Löhningen und Gächlingen dazu gekommen.

Als die Zahl der Hausgeburten abnahm, wurde ihr auch der Dienst der Gemeindeschwester übertragen, den sie ebenfalls mit grossem Einsatz für die Kranken ausübte.

Als sie Ende 1974 in den Ruhestand trat, hatte sie bei 665 Geburten die Verantwortung getragen. Es gab schwierige Entscheidungen zu treffen, die für das Leben von Mutter und Kind entscheidend waren. Dann war Anna Müller froh, dass sie die grosse Verantwortung nicht alleine zu tragen hatte, sondern mit Gottes Hilfe rechnen und aus dem Glauben innere Ruhe, Zuversicht und Geduld schöpfen durfte.

Auch im Ruhestand half Anna Müller noch mit, wo sie konnte, bis sich vor vier Jahren Durchblutungsstörungen an einem Bein einstellten, die schliesslich zur Beinamputation führten. Da sie durch eine Streifung zusätzlich geschwächt war, kam eine Rückkehr in ihre Wohnung im geliebten Elternhaus nicht mehr in Frage. Es bedeutete für sie, die überall geholfen hatte, eine grosse Umstellung, sich nun im Alters-

Allgemeiner Tropenkurs (ATK) 1990

Das **Schweizerische Tropeninstitut (STI) in Basel** führt alljährlich einen Allgemeinen Tropenkurs durch. Dieser achtwöchige Kurs stellt eine Vorbereitung auf das Leben in den Tropen und Subtropen dar. Er ist für Interessentinnen und Interessenten aus verschiedenen Berufsgruppen bestimmt und vermittelt Kenntnisse über Länder und Menschen tropischer und subtropischer Gebiete, ihre Sitten und Gebräuche und ihre Probleme, über Tropenkrankheiten, praktische Hygiene, angepasste Technologie, Gifftiere, Ökologie, Nutzpflanzen-Anbau und Schädlingsbekämpfung.

Der ATK findet vom 15. Oktober bis 7. Dezember statt.

Kurskosten: Grundkurs Fr. 1'000.-, Laborkurs Fr. 400.-
Auskunft und Anmeldung: Herrn Dr. A. Zumstein, Schweizerisches Tropeninstitut
Socinstrasse 57, Postfach, 4002 Basel,
Tel. 061 284 82 14

heim pflegen zu lassen. Ihr Zustand ging auf und ab. Die Besuche aus Ihrer Verwandtschaft und den Familien, in denen sie früher gewirkt hatte, gaben ihren einsamen Tagen immer wieder einen freudigen Akzent.

Ihr Hinschied kam nicht unerwartet, aber doch recht überraschend. Still durfte sie die Verantwortung für ihr Leben in die Hände ihres Erlösers legen. Fräulein Müller verstarb im 85. Lebensjahr. Wir werden sie in guter Erinnerung behalten.

Für die Schaffhauser-Hebammen
Erika Müller

CLINIQUE ST-AMÉ, ST-MAURICE

cherche

Infirmière-sage-femme ou sage-femme

à plein temps ou à temps partiel.

Faire offres par écrit à la direction,
1890 ST-Maurice.

Rotkreuzspital

Gloriastrasse 18,
Postfach, 8028 Zürich



In unserem Privatspital mit freier Ärztwahl suchen wir zur Ergänzung unseres Teams in der Geburtsabteilung eine

Hebamme

Legen Sie Wert auf eine individuelle Betreuung der werdenden Eltern?

Arbeiten Sie gerne in einer kleinen Gruppe und ist Ihnen eine gute Zusammenarbeit wichtig?

Rufen Sie uns an. Wir nehmen uns gerne Zeit, Sie über weitere Einzelheiten (z. B. Teilzeitanstellung) zu informieren oder verlangen Sie unseren Personalanmeldebogen.

Leitung Pflegedienst, Telefon 01 256 61 11



Bündner Hebammenschule

am Kantonalen Frauenspital Fontana
7000 Chur

Für unsere Hebammenschule suchen wir eine dipl. Hebamme mit pädagogischer Zusatzausbildung als

Lehrerin

Unsere Schule ist in einer Phase des Neuaufbaus, und wir wünschen uns deshalb eine Kollegin, die uns darin mit viel Engagement unterstützt.

Anfragen und Bewerbungen richten Sie bitte an Herrn R. Mutzner, Schulleiter,
Lürlibadstrasse 118, 7000 Chur,
Telefon 081 21 61 11, intern 634



KANTONALES FRAUENSPITAL FONTANA, CHUR

Wir suchen für unsere Gebärabteilung mit
1200 Geburten pro Jahr

1 dipl. Hebamme

Dienstantritt:

1. April 1990 oder nach Vereinbarung

Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne unsere Oberschwester, Tel. 081 21 61 11, intern 176.

Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltung des Kantonalen Frauenspitals Fontana, 7000 Chur.

heilt und beugt Haut- krankheiten vor

Die Vitafissan Creme mit Labilin® – ein hydrolysiertes Milcheiweiss – enthält die Vitamine A, D, E sowie essentielle Fettsäuren. Sie nährt und regeneriert die Gewebe. Halbfest in der Tube, wird sie auf der Haut sofort flüssig und dringt daher leicht ein. Vitafissan ist besonders wirkungsvoll in der Decubitus-Prophylaxe sowie für die Behandlung der ausgetrockneten oder beschädigten Haut von Säuglingen und Erwachsenen. Vitafissan wird täglich mit Erfolg in Kliniken und Spitälern angewendet. Kassenzulässig.

Labilin® (Casein. lact. hydrolysat.) 1%, Acid. polysilicic. colloid. 1%, Acid. silicic. amorph. 1%, Titan. dioxyd. 0,65%, Retinolum acetic. 1000 U.I./g, Colecalciferolum 40 U.I./g, Tocopherol acetic. 0,2%, Acid. linolic./linolenic. 0,2%, Adeps Lanae, Vaseline., Paraffin. liq./Cera artific., Cetylum palmiticum, Lecithin., Cholesterol., Aromat., Antiox.: E 304, E 321, Conserv.: Methyl (Chloro) isothiazolinonum, Butylhydroxytoluenum, Methylparabenum.

vitafissan Vitamin-Hautcreme zur Behandlung empfindlicher, gereizter, aufgesprungener oder trockener Haut dar. sowohl beim Kind als auch beim Erwachsenen.

fissan
pharma

**Heilt und pflegt
empfindliche Haut**



SCHOCH AG
Institut für Kommunikation
Postfach 3000 Bern 8
Tel. 031/22 65 57

Suchen Sie Möglichkeiten zur positiven Veränderung?!

- Selbstbehauptungs-Training
- Partnerin/Partner auf gleicher Ebene
- Einführung in die Transaktions-Analyse
- Mich und Andere besser kennenlernen
- Wünsche, Ideen in die Tat umsetzen

Verlangen Sie Detailinformationen!

Regionalspital Biel Frauenklinik

Chefarzt PD Dr. U. Herrmann

Für unseren Gebärsaal suchen wir

eine diplomierte Hebamme

Nähere Auskunft erteilt gerne unsere Oberschwester der Frauenklinik, Schwester Dora Suter, Telefon 032/24 23 41.

Bewerbungen richten Sie bitte an die Spitaloberin K. Duss, Regionalspital, 2502 Biel.

KRANKENHAUS THUSIS

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft

Hebamme

Als **Ablöse** unserer beiden Hebammen. Einsatz tageweise.

Auskunft erteilt unsere Oberschwester.

Bewerbungen sind zu richten an die Spitalverwaltung Krankenhaus Thusis, 7430 Thusis
Telefon 081 81 13 41



Sind Sie diplomierte Hebamme?
Haben Sie eine mindestens zweijährige Berufserfahrung?
Interessieren Sie sich für eine Lehtätigkeit?
Arbeiten Sie gerne mit jungen Menschen?
Möchten Sie sich eventuell zur Lehrerin weiterbilden?
Besitzen Sie pädagogisches Geschick?
Möchten Sie in der Ostschweiz arbeiten?
Brauchen Sie für Ihre persönlichen Bedürfnisse etwas mehr Frei-
raum und möchten eventuell weniger als 100% arbeiten?
Haben Sie auch noch keine definitive Formulierung der geburts-
hilffichen Pflege gefunden?

Wenn Sie einige dieser Fragen mit JA beantworten können, sind
Sie bestimmt unsere zukünftige

Unterrichtsassistentin

Eine neugeschaffene Stelle ist ab sofort oder nach Verein-
barung zu besetzen.

Die Schulleiterin, Frau Anita Frigg-Bützberger, freut sich auf
Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung und wird Ihnen
gerne etwas über Ihren zukünftigen Aufgabenbereich
erzählen.

Hebammenschule am Kantonsspital, 9007 St. Gallen,
Telefon 071 26 11 11



Unser Team het e Lücke...

Mir si acht jungi Hebamme und sueche e fröhlich,
ufgschtellti Kollegin.

Gebis, Wöchi, Gyni und Buschizimmer sin unsri
Spezialität.

Mir würde uns freue, Di kenne z'lere und gäbe au
gärn Uskunft. Du chasch uns telefonierte oder
schribe a folgendi Adrässe:

Spital Grenchen
Verwaltung
Wissbächlistrasse 48
2540 Grenchen
Telefon 065 51 41 41

Also, bis spöter!



BEZIRKSSPITAL GROSSHÖCHSTETTEN

Wir suchen für unsere geburtshilffliche/gynäkologische Station
eine

Hebamme

Wir bieten Ihnen:

- Selbständiges Arbeiten im Gebärsaal mit unserem Gynäkologen
- Schichtbetrieb (ca. 150 Geburten/Jahr)
- Station mit 10 Betten
- aufgeschlossenes, gut eingespieltes Team
- auch Teilzeitstelle möglich

Wir erwarten von Ihnen:

- Freude in kleinem überblickbarem Team zu arbeiten
- Interesse an individueller Betreuung von Mutter und Kind
- auch Pflege von gynäkologischen Patientinnen

Ihren Anruf nimmt gerne entgegen Chefarzt, Herr Dr. med.
St. Tresch, Telefon 031 83 07 09;
Frau Ilse Vögeli, Leiterin Pflegedienst, Telefon 031 91 21 21

Bezirksspital Grosshöchstetten, Neuhausweg 6
3506 Grosshöchstetten

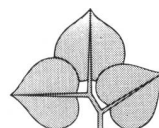
Rooming-in und eine sehr wohnlich gestaltete Atmo-
sphäre kennzeichnen unsere neue, kleine Wochen-
bettabteilung mit maximal 8 Betten, für welche wir
eine

dipl. Krankenschwester KWS, IKP oder eine Hebamme

suchen. Die Schwerpunkte der pflegerischen Auf-
gaben liegen in der fachkompetenten Überwachung
von Mutter und Kind und in der Unterstützung und
Beratung der Mutter in der Pflege ihres Kindes.

Wenn Sie Freude am Aufbau und an der Verwirkli-
chung eines neuen Konzeptes haben, erwarten wir
gerne Ihre schriftliche Bewerbung. Richten Sie sie
bitte an:

Sr. Mary Lemmenmeier, Leiterin Pflegedienst, Linden-
hofspital, Bremgartenstrasse 117, 3012 Bern.
Sie gibt Ihnen aber auch gerne Auskunft auf Telefon
031 63 88 11.



**LINDENHOF
BERN**

ROTKREUZSTIFTUNG FÜR KRANKENPFLEGE



Bezirksspital Huttwil

Mir sueche!

für unser neues, modern eingerichtetes Spital
per sofort oder nach Übereinkunft eine

Hebamme

Gefällt Ihnen die Arbeit in einem kleinen Team,
so rufen Sie uns doch unter der Nummer
063 72 25 55 an. Sr. Verena Abderhalden,
Leiterin Pflegedienst oder die diensthabende
Hebamme erteilen Ihnen gerne nähere Aus-
künfte.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen
Unterlagen richten Sie bitte an Herrn Dr. A.
Liechti, Chefarzt Gyn./Gebh. Abteilung,
Bezirksspital, 4950 Huttwil.



BEZIRKSSPITAL MARCH-HÖFE LACHEN

Ein Spital blickt nach vorn

Lachen – ein schöner Ort am oberen Zürichsee –
In unser Bezirksspital mit 155 Betten suchen wir

dipl. Hebamme

Die sorgfältige, individuelle Geburtshilfe mit ca. 400 Gebur-
ten nach modernen Grundsätzen ist uns ein Anliegen.
Wir stellen uns eine Mitarbeiterin vor mit Freude am selbst-
ständigen Arbeiten.

Gerne geben wir Ihnen weitere Auskünfte. Rufen Sie doch
die diensthabende Hebamme an, sie wird Ihnen noch mehr
von uns erzählen. Auch laden wir Sie freundlich zu einer Be-
sichtigung ein.

Bezirksspital March-Höfe
Leitung Pflegedienst
8853 Lachen

Telefon 055 61 11 11



In unserem neuzeitlichen Spital mit ins-
gesamt 137 Betten sind umständehal-
ber per sofort oder nach Vereinbarung
die folgenden Stellen zur Wiederbe-
setzung frei:

1 Hebamme 1 Kinderkrankenschwester KWS (Schwergewicht Neugeborenenzimmer)

Interessentinnen finden bei uns eine verantwortungsvolle
Aufgabe innerhalb eines kleinen und kollegialen Teams. Ne-
ben einem angenehmen Betriebsklima bieten wir selbstver-
ständlich zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Wenn Sie eine unvergleichliche Landschaft in den Bündner
Bergen bevorzugen und eine sinnvolle Freizeitgestaltung an-
streben, bietet Ihnen das internationale Ferien- und Sport-
zentrum **DAVOS** – dort wo man Urlaub macht – alle erdenk-
lichen Möglichkeiten dazu.

Rufen Sie uns doch vorerst einmal unverbindlich an. Unsere
Oberschwester Elsbeth Lüthi erteilt Ihnen mit Vergnügen nä-
here Auskunft (Telefon 083 2 12 12).

Auf Ihre Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen
freuen wir uns sehr.

SPITAL DAVOS

E. Lehmann, Verwalter, Promenade 4, 7270 Davos Platz



Klinik Beau-Site

Wir suchen ab 1. März oder nach Vereinbarung

dipl. Hebamme

100% oder Teilzeitanstellung

für unsere Geburtsabteilung (ca. 800 Geburten im
Jahr).

Haben Sie schon etwas Berufserfahrung oder möch-
ten Sie diese bei uns gewinnen?
Arbeiten Sie gerne in einem Team?

Wir bieten:

- gute Arbeitsbedingungen nach kantonalen Ansätzen
- interne und externe Weiterbildungsmöglichkeiten
- gutes Arbeitsklima
- Kinderkrippe für Mitarbeiterkinder
- Ein «Schnuppertag» bei uns ist jederzeit möglich

Bitte melden Sie sich zu einem persönlichen Gespräch
bei: Sr. Silvia Gigon, Pflegedienstleitung,
Klinik Beau-Site, Schänzlihalde 11, 3013 Bern,
Telefon 031 42 55 42.

**Schänzlihalde 11, 3013 Bern, Schweiz,
Telefon 031 42 55 42, Telex 912 133 beau ch**



**Beratung und
Treuhand AG**

Wir sind ein Stellenvermittlungsbüro für Spitalpersonal und suchen laufend:

Dipl. Hebammen

Möchten Sie gerne aus mehreren Stellenangeboten auswählen? Rufen Sie noch heute an, oder senden Sie uns Ihre schriftliche Bewerbung. Unser Service ist für Arbeitnehmer kostenlos.

HOSPI
Stellenvermittlung
Bahnhofplatz 2
Im Hauptbahnhof
Postfach 716
9001 St.Gallen
☎ 071 23 50 33



Wir wachsen mit und an neuen Aufgaben

Zur Erweiterung und Verstärkung unseres Teams suchen wir auf den nächstmöglichen Zeitpunkt eine

Hebamme

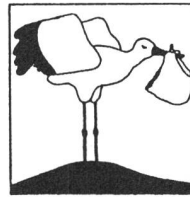
wenn möglich mit Erfahrung.

Ihre fachliche Qualifikation und Ihr Wille, Verantwortung mitzutragen, sind gute Voraussetzungen für eine erfolgreiche und befriedigende Tätigkeit bei uns: Wir schätzen engagierte und interessierte Mitarbeiter/innen.

Möchten Sie bei uns schnuppern? Rufen Sie doch an!

Sr. Béatrice Guntern, Leiterin unseres Pflegedienstes, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte:
Telefon 061 925 25 25

Kantonsspital Liestal, Rheinstrasse 26, 4410 Liestal



Bezirksspital Fraubrunnen
3303 Jegenstorf

Telefon 031 96 22 11

Wir möchten auch für unser Hebammenteam die neue Zeitschäftsregelung so rasch als möglich einführen.

Wir suchen in unser junges Team und in unser modernes Spital mit 400 Geburten jährlich eine

dipl. Hebamme

Sind Sie an dieser Stelle interessiert, so nehmen Sie doch einfach unverbindlich Kontakt mit unseren Hebammen, Frau A. Zbinden oder Frau S. Gasser auf.

Bezirksspital Fraubrunnen
3303 Jegenstorf
Telefon 031 96 22 11

Bezirksspital Münsingen

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir

dipl. Hebamme/ Hebammenschwester

Teilzeit möglich

Wenn Sie fachlich gut ausgewiesen sind, Freude und Bereitschaft zeigen, Verantwortung zu tragen und Sie sich in einem spontanen Pflegeteam einsetzen möchten – könnte dies Ihr neuer Arbeitsplatz sein.

Ihr Tätigkeitsbereich: Gebärsaal, Säuglingszimmer und gynäkologische Abteilung

Interessentinnen wenden sich bitte an die Leitung Pflegedienst, Sr. Dora Linder, Bezirksspital, 3110 Münsingen. Tel. 031 92 42 11



**Kantonsspital
Uri**

Wir suchen eine

dipl. Hebamme

wenn möglich mit Berufserfahrung.

Wenn Sie Freude haben an einer selbständigen Tätigkeit und eine angenehme Arbeitsatmosphäre suchen, ist das Kantonsspital Uri für **Sie** der Arbeitsort mit Zukunft.

Herr H. J. Franzke
Leiter Pflegedienst
Kantonsspital Uri
CH-6460 Altdorf

erwartet gerne Ihren Anruf.

KANTONSSPITAL URI, 6460 Altdorf
Telefon 044 4 51 51



Krankenhaus Arbon

In unserem Belegarzt-Spital mit familiärem Charakter suchen wir zu möglichst baldigem Eintritt

dipl. Hebamme (auch Teilzeit möglich)

wir erwarten:

- Freude an einer eingehenden persönlichen Betreuung von Mutter und Kind während der Geburt
- Bereitschaft zu kollegialer Zusammenarbeit in einem kleinen, gut überschaubaren Team und Spital

Wir bieten:

- Geburtshilfe nach modernen Grundsätzen
- gute Einführung und zeitgemässe Anstellungs- und Arbeitsbedingungen

Wenn Sie Freude haben, diese dankbare und interessante Aufgabe zu übernehmen, dann nehmen sie bitte mit Oberschwester Lydia Beck oder E. Limberer, Verwalterin, Kontakt auf. Telefon 071 46 10 62.

Arbon ist ein mittelgrosses Städtchen direkt am Bodensee mit attraktiven Möglichkeiten der Freizeitgestaltung, nur wenige Minuten von St. Gallen entfernt.

Krankenhaus Arbon, Rebenstrasse 57, 9320 Arbon



**BEZIRKSSPITAL
NIEDERSIMMENTAL
3763 ERLNBACH I/S.**

Unser Team auf der Geburtsabteilung freut sich auf eine Kollegin. Wir suchen eine

Hebamme

In einem Team gewährleisten Sie den Dienst im Gebärsaal und auf der Wöchnerinnenabteilung.
In der engen Zusammenarbeit mit der Abteilung stehen Sie auch nach der Geburt in Kontakt zu Mutter und Kind.

Weitere Auskünfte erteilen wir gerne und freuen uns auf Ihren Anruf.

Leitung Pflegedienst,
J. Reber oder Sr. Lotti verlangen.
Telefon 033 81 22 22

HOPITAL

J. DALER

SPITAL ☎ 037 82 21 91

Hebamme

- Haben Sie Interesse und Freude am selbständigen Arbeiten und verfügen Sie über die dazu notwendige Berufserfahrung?
- Haben Sie zudem Deutsch- und Französischkenntnisse?

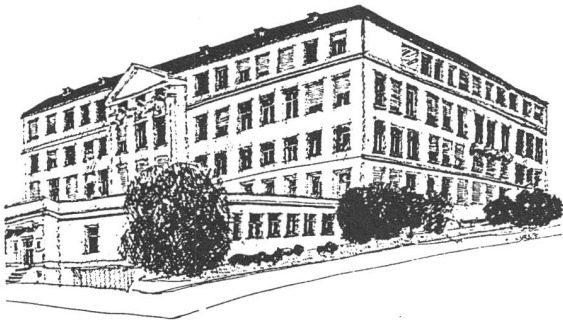
Dann sind Sie die geeignete Kollegin für unser Team.

Wir sind eine moderne Privatklinik mit Belegarztsystem und ca. 500 Geburten im Jahr.

Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung

Weitere Auskunft erteilt Ihnen die leitende Hebamme, Renate Müller, Telefon 037 82 21 91.

Ihre schriftliche Offerte richten Sie bitte an das
**J. DALER-SPITAL, Route de Bertigny 34, Postfach 12,
1703 Freiburg.**



Universitäts-Frauenklinik und Kantonales Frauenspital Bern

Welche

Hebamme

möchte sich beruflich verändern, etwas dazulernen und ihre Kreativität entfalten?

Wir sind ein Zentrumspital mit vielfältigen Aufgaben. Es gibt bei uns viele interessante Einsatzmöglichkeiten auf der Abteilung für risikoschwangere Frauen, im Gebärsaal und auf der Wochenbettstation.

Es ist uns daran gelegen, dass Mutter und Kind fachlich kompetent, individuell und von einer warmherzigen Persönlichkeit gepflegt, betreut und beraten werden.

Sr. Margrit Eggli, Oberhebamme, erteilt Ihnen gerne nähere Auskunft und klärt mit Ihnen ab, welche Einsatzmöglichkeiten in Frage kommen, Telefon 031 23 03 33. Wiedereinsteigerinnen werden gerne beraten.

Ihre schriftliche Bewerbung richten sie bitte an Sr. Liselotte Katulu, Kantonales Frauenspital Bern, Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern.

Wir freuen uns, Sie bald zu unserer Mitarbeiterin zählen zu dürfen.



Krankenhaus am Lindberg 8400 Winterthur

Für die gut frequentierte Geburtsabteilung unseres privaten Krankenhauses suchen wir baldmöglichst oder nach Vereinbarung eine einsatzfreudige

dipl. Hebamme

Im «Lindenberg» sind die Hebammen freischaffende Mitarbeiterinnen und geniessen im Rahmen ihrer Kompetenz eine grosse berufliche Selbständigkeit.

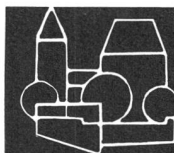
Die Zusammenarbeit mit den Gynäkologen ist gut.

Wir kennen geregelte Arbeitszeiten sowie vorzügliche Anstellungsbedingungen.

Mitarbeit wäre auch im Teilzeitverhältnis möglich.

Herrn P. Binder, Spitaldirektor, freut sich auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Krankenhaus am Lindberg
Schickstrasse 11, 8400 Winterthur
Telefon 052 84 25 25



REGIONALSPITAL BURGDORF

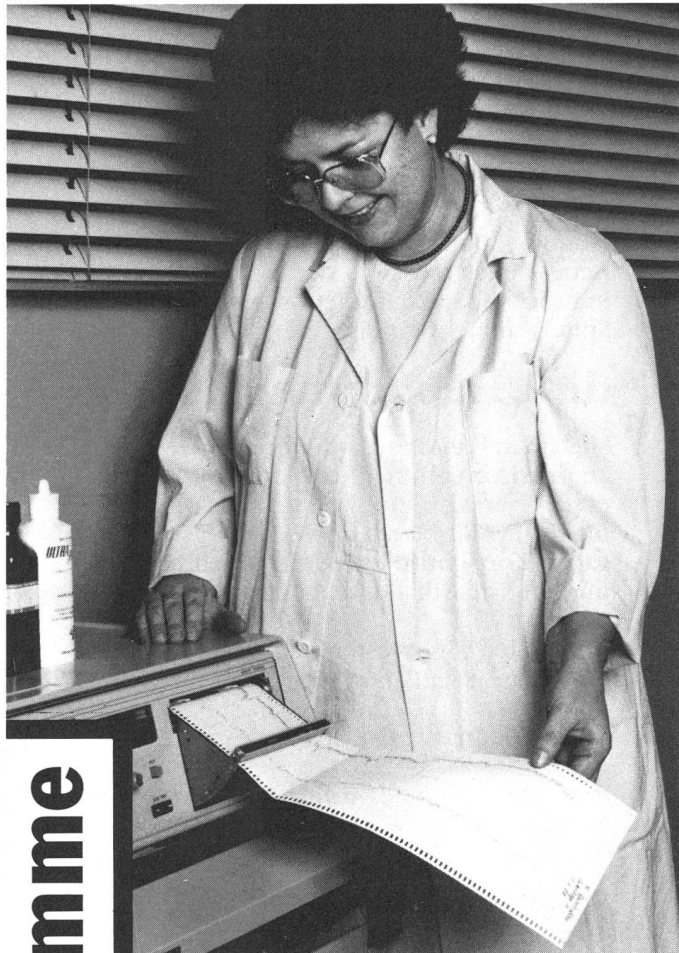
Für Anfang 1990 suchen wir eine

dipl. Hebamme

Wir wünschen uns eine aufgeschlossene Mitarbeiterin, die mit Interesse und Einsatzfreude in einem Team von sieben Hebammen arbeiten möchte.

Sie sind wechselweise im Gebärsaal und auf der Wöchnerinnenabteilung eingesetzt. Unsere Geburtenzahl beträgt 500 pro Jahr.

Weitere Auskünfte erteilen Ihnen gerne die leitende Hebamme oder die Leiterin des Pflegedienstes, Telefon 034/21 21 21.



Hebamme

In unserem jungen, aufgeschlossenen Hebammen-Team ist eine Stelle frei geworden. Sie haben bei uns die Möglichkeit, in einem Ihren Fähigkeiten entsprechenden Bereich zu arbeiten mit rund 1'500 Geburten pro Jahr, Schichtbetrieb und einem partnerschaftlichen, offenen Arbeitsklima. Unser modernes Spital bietet die besten Voraussetzungen, damit Sie Ihre Arbeit mit grosser Befriedigung und Freude ausführen werden.

Interne Seminare und Fachkurse für Ihre Weiterbildung (fach- und führungsbezogen) sind für uns selbstverständlich. Das sportliche Freizeitangebot, der Kurort Baden mit Kultur und Kurzweil, die ländliche Umgebung, die Nähe zur Grossstadt Zürich, die guten Verkehrsverhältnisse sind weitere Pluspunkte, die für das Kantonsspital Baden sprechen.

Wir sind überzeugt, Ihre Vorstellungen von einem schönen Arbeitsplatz erfüllen zu können. Ist Ihr Interesse geweckt? – Dann kommen Sie doch einmal zu einer unverbindlichen Besichtigung vorbei! Auskunft erteilt Ihnen gerne unsere Oberhebamme, Frau Margrith Widmer, Tel. 056 84 21 11 intern 8 23 41.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Oberhebamme, Frau Doris Franchina, Kantonsspital, 5404 Baden.

**KANTONSSPITAL
BADEN**



HÔPITAL CANTONAL UNIVERSITAIRE DE GENÈVE

Cherche
pour la CLINIQUE D'OBSTETRIQUE

Sages-femmes

– en possession du diplôme reconnu par la Croix-Rouge Suisse ou enregistré par la CRS.

Nous offrons outre la stabilité de l'emploi, des conditions d'engagement intéressantes et modernes.

Entrée en fonction: de suite ou à convenir

Les personnes intéressées, voudront bien faire parvenir leurs offres complètes à

HÔPITAL CANTONAL UNIVERSITAIRE DE GENÈVE

Département des soins infirmiers
rue Micheli-du-Crest 24
1211 Genève 4

A l'attention de Madame M. Boson.

L'Ecole cantonale vaudoise de sages-femmes, à Lausanne,

met au concours un poste d'

enseignante

ou

enseignante assistante

Les programmes de Chantepierre s'efforcent de relever les défis posés par les formations préparant aux professions de la santé: originalité, savoir, expérience, créativité...

Si ces idées rejoignent les vôtres, si vous avez du plaisir avec des élèves, si vous avez un diplôme de soins infirmiers et de sage-femme, une expérience variée, une ou des formations complémentaires, une formation pédagogique (ou l'envie d'en acquérir une).

Prenez contact avec nous...

Date d'entrée en fonctions: de suite ou à convenir.

Renseignements et offres d'emploi: Mme C. Braissant,
Directrice des Ecoles de Chantepierre, Beaumont 21,
1011 Lausanne, téléphone 021 314 33 53.



VILLE DE NEUCHÂTEL

Afin de pourvoir un poste vacant, les Hôpitaux de la Ville de Neuchâtel Cadolles-Pourtalès mettent au concours le poste d'

infirmière-chef de service

pour le secteur de gynécologie obstétrique pédiatrie à l'hôpital Pourtalès.

Si vous souhaitez:

- exercer une activité dans un hôpital de moyenne grandeur et à dimension humaine
- être partie prenante dans la direction du service infirmier
- dans l'optique d'assurer aux personnes soignées des soins de qualité adaptés et continus, de gérer les activités relatives à l'administration de quatre unités de soins (92 lits bébés compris)
- implanter le processus de soins.

Si vous possédez:

- un diplôme en soins infirmiers HMP ou de sage-femme enregistré par la CRS
- une expérience professionnelle de 5 ans minimum dont 2 ans dans une activité de cadre
- une formation d'infirmière-chef ESEI ou titre jugé équivalent sinon la volonté de suivre une formation
- des qualités d'organisatrice et d'animatrice
- le sens des responsabilités
- de la créativité.

Alors vous êtes la personne à qui nous offrons:

- un poste d'ICS auprès d'équipes soignantes
- une formation continue et/ou complémentaire dans la perspective de développements professionnel et personnel
- un poste stable.

Entrée en fonction: 1er avril 1990 ou date à convenir.

Pour tout renseignement, Mme E. Petropavlovsky, infirmière-chef générale, est à votre disposition à l'Hôpital des Cadolles, tél. 038 229 105.

Les offres manuscrites doivent être adressées à l'Office du personnel de l'Hôpital des Cadolles, 2000 Neuchâtel.



Kantonsspital Luzern

• Startklar

Denn bei uns sind Sie Tag für Tag dabei, wenn neues Leben das Licht der Welt erblickt. Für die Gebärabteilung unseres modernen Spitals suchen wir eine

• dipl. Hebamme

Sie haben Freude an individueller Geburtshilfe, an praxisorientierter Schülers Ausbildung und engagieren sich für das gute Zusammenspiel im Team. Wir bieten abwechslungsreiche Aufgaben, fortschrittliche Arbeitsbedingungen und interne Aufstiegschancen.

Interessiert? Schwester Margrit Pfäffli, Oberhebamme, sagt Ihnen gerne, was Sie wissen möchten.

Rufen Sie uns an. 041/25 11 25.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an Herrn Martin Wingeier, Leitung Pflegedienst.

Kantonsspital Luzern

Kantonsspital Luzern
Leitung Pflegedienst
6000 Luzern 16

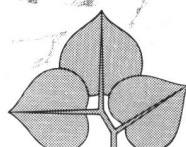
K

HEBAMME GESUCHT



Sie sind:
einsatzfreudig, gut ausgebildet, rundum engagiert.
Dann melden Sie sich doch bitte bei unserer Leiterin des Gebärsaals, Tel. 031 63 88 38, oder schicken Ihre schriftliche Bewerbung an Frau M. Lemmenmeier, Leiterin Pflegedienst, Lindenhofspital, Bremgartenstrasse 117, 3012 Bern.

Wir sind:
ein neuzeitlich orientiertes Privatspital mit 260 Betten und rund 900 Geburten pro Jahr. Wir haben ein kompetentes, vielseitig tätiges Ärztekollegium – sind ein gutes Team. Wir bieten ein der interessanten und anspruchsvollen Arbeit entsprechendes Salär.
Ob telefonisch oder schriftlich – wir freuen uns auf Ihren baldigen Bescheid.

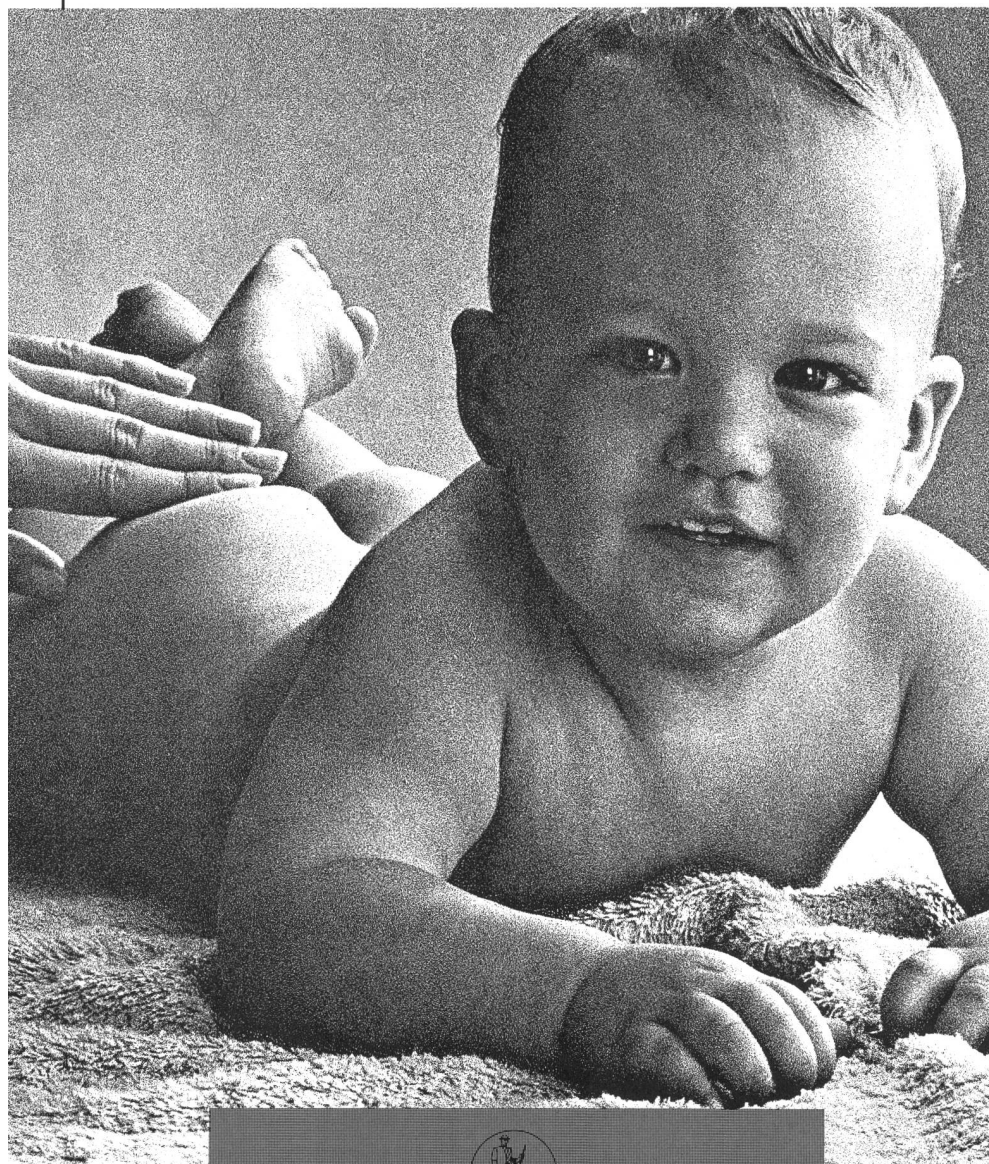


LINDENHOF
BERN

ROTKREUZSTIFTUNG FÜR KRANKENPFLEGE

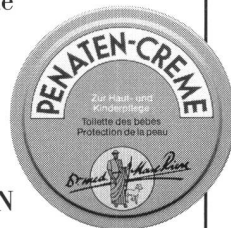


WIE SCHÜTZEN SIE EINE HAUT, DIE SICH SELBER NOCH NICHT WEHREN KANN?



In den ersten Monaten fühlt das Baby vieles durch seine Haut. Doch am Anfang ist sie ihren Aufgaben oft nicht ganz gewachsen. Der Abwehrmechanismus und die Widerstandsfähigkeit sind noch ungenügend. Vor allem besonders beanspruchte Stellen wie der Po brauchen Unterstützung.

Die PENATEN Creme bietet dies. Sie schützt, wirkt vorbeugend und fördert die Heilung. Natürliches Wollfett und ein hoher Anteil Zinkoxyd machen sie aussergewöhnlich haftfähig. Dadurch entsteht eine Barriere mit leicht antibakterieller Wirkung. Panthenol und Allantoin unterstützen die Wundheilung, begünstigen die Zellregeneration und stärken die natürliche Widerstandskraft der Haut. (PENATEN Creme IKS 29 709).



Überzeugen Sie sich selbst von Qualität und Wirksamkeit der PENATEN Produkte. Verlangen Sie unser PENATEN Informations-Set:


PENATEN
FÜR IHR BABY NUR DAS BESTE

☐ Ja, ich interessiere mich für PENATEN und wünsche das Informations-Set. Bitte senden Sie es an:

Vorname, Name _____

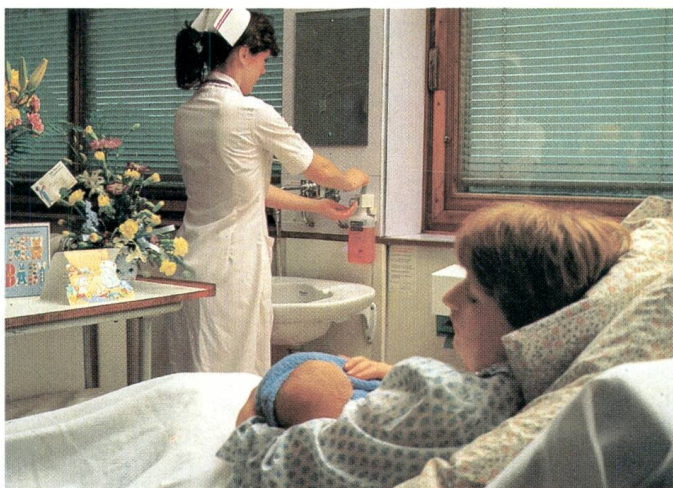
Tätigkeit _____

Strasse _____

PLZ, Ort _____

Telefon _____

Einsenden an: Johnson & Johnson AG,
Rotzenbühlstr. 55, 8957 Spreitenbach



Infektions- prophylaxe für Mutter, Kind und Hebamme

HIBISCRUB®

4% Chlorhexidinglukonat + Detergens

Flasche à 250 ml und 500 ml, Bidon à 5 Liter.

Das Waschdesinfiziens

- Händedesinfektion von Arzt und Hebamme
- Ganzkörperdesinfektion vor und nach der Geburt, auch bei Stillenden
- Nabel- und Ganzkörperdesinfektion von Säuglingen

HIBITAL®

0,5% Chlorhexidinglukonat + 70% Isopropanol

Flasche à 500 ml, Bidon à 5 Liter.

Das alkoholische Schnelldesinfiziens

- Händedesinfektion von Arzt, Hebamme und Stillenden
- Desinfektion der intakten Haut, z.B. vor und nach dem Stillen

HIBIDIL®

0,05% Chlorhexidinglukonat

Sachet à 25 ml und 100 ml.

Die gebrauchsfertige Desinfektionslösung in Portionenpackungen

- Desinfektion von Haut, Schleimhaut und verletzten Geweben
- Vor, während und nach der Geburt
- Für Hausarzt, Hebamme und Patientin

In zahlreichen klinischen Studien mit Chlorhexidin, der Wirksubstanz von HIBISCRUB®, HIBITAL® und HIBIDIL®, werden die ausserordentlich geringe Toxizität, die kaum nachweisbare transkutane Resorption sowie die gute Verträglichkeit selbst bei Säuglingen nachgewiesen. Die Präparate enthalten kein Phenol, kein Iod und kein Quecksilber. Wie die meisten Desinfektionsmittel, so sollen auch diese Präparate nicht mit dem Gehirn, den Meningen und dem Mittelohr in Berührung kommen.

Ausführliche Produktinformationen siehe Arzneimittelkompendium der Schweiz oder bei: ICI-Pharma, Postfach, 6002 Luzern



ICI-Pharma

AZ
2500 Bienne
Postfach 647
Adressänderungen an
3000 Bern 22